

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Publicazione esito concorso pubblico, per titoli ed esami, per la nomina a 5 posti di aiutante tecnico (categoria B – posizione B2: operatore specializzato) nell'ambito dell'organico delle istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione.

Ai sensi dell'art. 31, comma 4, del Regolamento regionale 6/96, si rende noto che in relazione al concorso di cui sopra, si è formata la seguente graduatoria di merito:

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Région Autonome Vallée d'Aoste.

Publication du résultat du concours externe, sur épreuves, pour le recrutement de cinq assistants techniques (catégorie B – position B2 : agent spécialisé), dans le cadre de l'organigramme des institutions scolaires et éducatives de la Région.

Aux termes du quatrième alinéa de l'art. 31 du règlement régional n° 6/1996, avis est donné du fait que la liste d'aptitude ci-après a été établie à l'issue du concours en question :

| Graduatoria | Nominativo | Punti (su complessivi 36) |
|--------------------|----------------------|----------------------------------|
| 1 | FERRANDO Ivan | 29,601 |
| 2 | FAVRE Edy | 28,910 |
| 3 | GREGORI Giuliano | 28,674 |
| 4 | JANIN Enrica | 28,664 |
| 5 | GIACOMINI Elisabetta | 28,655 |
| 6 | ZANINI Daniela | 28,466 |
| 7 | VENTURINI Gianluca | 28,190 |
| 8 | ROSCIO Fabrizio | 27,943 |
| 9 | VOYAT Iris | 27,752 |
| 10 | SARTEUR Andrea | 27,698 |
| 11 | MERIALDI Elisabetta | 27,555 |
| 12 | BARMAVERAIN Bruno | 27,380 |
| 13 | AVONDOGLIO Lorenzo | 27,164 |
| 14 | GARINO Michela | 27,125 |
| 15 | BIONAZ Martina | 27,121 |
| 16 | FOSSON Anselmo | 27,044 |
| 17 | BAL Federica | 26,978 |
| 18 | TRIPODI Paolo | 26,898 |
| 19 | PASSANANTE Giampaolo | 26,867 |
| 20 | CASTAGNO Paola | 26,861 |
| 21 | LAVOYER Ilaria | 26,323 |
| 22 | CONTINI Giovanni | 26,025 |

| | | |
|----|-------------------------|--------|
| 23 | MARCOZ Eliana | 25,968 |
| 24 | BARI Federica | 25,903 |
| 25 | BELLEY Jean Marie | 25,691 |
| 26 | POLESEL Claudio | 25,620 |
| 27 | BONFIGLIOLI Gianluca | 25,593 |
| 28 | HUGONIN Denis | 25,542 |
| 29 | LETEY Sergio | 25,297 |
| 30 | BARONE Giorgio | 25,064 |
| 31 | PAROLO Manuel | 24,754 |
| 32 | VUILLERMIN Cristina | 24,660 |
| 33 | BORDET Loris | 24,633 |
| 34 | TAMONE Luca | 24,402 |
| 35 | ACCORNERO Cristiano | 24,346 |
| 36 | BERNARDI Sara | 24,069 |
| 37 | MANTANI Nicola | 23,976 |
| 38 | BOZZUTO Rosina Clotilde | 23,914 |
| 39 | MANCUSO Chiara | 23,892 |
| 40 | CAVAGNET Fabio | 23,630 |
| 41 | TEPPEX Fabrizio | 23,223 |
| 42 | BREDY Enrica | 23,152 |
| 43 | IMBALZANO Angela | 23,008 |
| 44 | BRUNODET Matteo | 22,801 |
| 45 | CARLOROSI Laura | 22,783 |
| 46 | SCARSETTO Carlo | 22,065 |
| 47 | TRIPODI Domenico | 20,584 |
| 48 | SCARFONE Giuseppe | 20,350 |
| 49 | MARTHYN Maurizio | 20,309 |
| 50 | CELESIA Simona Helen | 20,177 |

Il Direttore
RAVAGLI CERONI

Le directeur,
Lucia RAVAGLI CERONI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura della Redazione del Bollettino Ufficiale.

N. 433

N° 433

Comunità Montana Monte Cervino.

Communauté de montagne Mont Cervin.

Graduatoria finale del concorso pubblico, per titoli ed

Liste d'aptitude du concours unique public, sur titres et

esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 istruttore direttivo – categoria D – a 36 ore settimanali.

GRADUATORIA FINALE

1. DUROUX Elena punti 21,105/36

Il Segretario Generale
DEMARIE

épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un instructeur de direction – catégorie D – pour 36 heures hebdomadaires.

LISTE D'APTITUDE

1. DUROUX Elena 21,105/36 points

Le secrétaire général,
Ernesto DEMARIE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 434

Comunità Montana Monte Cervino.

Estratto di bando di concorso unico pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Istruttore Direttivo – Categoria D – a 36 ore settimanali.

IL SEGRETARIO GENERALE

rende noto

che la Comunità Montana Monte Cervino ha indetto un concorso unico pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Istruttore Direttivo – Categoria D – a 36 ore settimanali.

Il vincitore del concorso verrà assunto dal Comune di CHAMOIS presso l'area tecnica.

La graduatoria sarà valida per 2 anni per la Comunità Montana Monte Cervino ed i Comuni di ANTEY-SAINT-ANDRÉ, CHAMBAVE, CHAMOIS, CHÂTILLON, ÉMARÈSE, LA MAGDELEINE, SAINT-DENIS, SAINT-VINCENT, TORGNON e VALTOURNENCHE e potrà essere utilizzata anche per ricoprire i posti a tempo parziale o a tempo determinato.

Titolo di studio: diploma di laurea in Architettura o in Ingegneria conseguito presso le Università dei Paesi dell'Unione Europea.

Requisiti richiesti: è altresì ammesso il personale di qualunque degli enti di cui all'art. 59 del R.R. n. 6/96 e successive modificazioni, in servizio negli enti della Valle d'Aosta, che abbia un'anzianità minima di 5 anni nella Posizione C2 e in possesso del titolo di studio richiesto per l'accesso alla medesima (diploma di geometra).

Prova preliminare: Accertamento della lingua francese o italiana consistente in una prova scritta (riassunto e redazione di un testo) ed in una prova orale (test collettivo di comprensione orale ed esposizione di un testo). L'accertamento è superato solo qualora il candidato riporti in ogni

N° 434

Communauté de montagne Mont Cervin.

Extrait du concours unique externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un Instructeur de direction – Catégorie D – pour 36 heures hebdomadaires.

LE SECRÉTAIRE GÉNÉRAL

donne avis

du fait que la Communauté de montagne Mont Cervin a lancé un concours unique externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un Instructeur de direction – Catégorie D – pour 36 heures hebdomadaires.

Le lauréat du concours sera engagé par la Commune de CHAMOIS auprès de l'aire technique.

La liste d'aptitude sera valable pendant deux ans et pourra être utilisée par la Communauté de montagne Mont Cervin et par les communes de ANTEY-SAINT-ANDRÉ, CHAMBAVE, CHAMOIS, CHÂTILLON, ÉMARÈSE, LA MAGDELEINE, SAINT-DENIS, SAINT-VINCENT, TORGNON et VALTOURNENCHE également pour pourvoir les postes à temps partiel ou à temps déterminé.

Titres d'études requis: licence d'architecte ou d'ingénieur obtenues auprès d'une université d'un autre pays de l'Union européenne.

Conditions requises: est quand même admis le personnel des collectivités locales indiquées à l'art. 59 du R.R. n° 6/96 et modifications suivantes, en fonction dans les collectivités de la Vallée d'Aoste, qui justifient une ancienneté d'au moins cinq ans dans la Position C2 et du titre d'études requis pour l'accès à ce dernier (diplôme de géomètre).

Epreuve préliminaire: Vérification de la connaissance de la langue française/italienne, qui consiste en une épreuve écrite (résumé et rédaction d'un texte) et en une épreuve orale (test collectif de compréhension orale et exposition d'un texte). La vérification de la langue française/italienne

prova, scritta e orale, una votazione di almeno 6/10.

I candidati potranno trovare le guide relative alle modalità di svolgimento delle prove di accertamento della conoscenza delle lingue italiana e francese sul 2° Supplemento ordinario del Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta n. 49 del 12.11.2002.

PROVE D'ESAME:

A) Prova scritta:

- appalti di opere pubbliche, contabilità dei lavori e direzione lavori:

Legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 «Legge regionale in materia di lavori pubblici»

Legge regionale 9 settembre 1996, n. 29 «Modifiche alla Legge regionale in materia di lavori pubblici»

Legge regionale 27 dicembre 2001, n. 40 «Norme in materia di partecipazione alle gare d'appalto»

Legge 11 febbraio 1994, n. 109 e successive modificazioni ed integrazioni «Legge quadro in materia di lavori pubblici»

D.P.R. 25 gennaio 2000, n. 34 «Regolamento recante istituzione del sistema di qualificazione per gli esecutori di lavori pubblici, ai sensi dell'articolo 8 della Legge 11 febbraio 1994 n. 109 e successive modificazioni»

D.P.R. 21 dicembre 1999, n. 554 «Regolamento di attuazione della Legge quadro in materia di lavori pubblici» 11 febbraio 1994 n. 109 e successive modificazioni

Decreto Legislativo 14 agosto 1996, n. 494 e successive modificazioni e integrazioni «Attuazione della direttiva 92/57/CEE concernente le prescrizioni minime di sicurezza e di salute da attuare nei cantieri temporanei o mobili»

- nozioni riguardanti la legislazione sulle forniture di beni e servizi:

Decreto legislativo 24 luglio 1992, n. 358 «Appalti pubblici di fornitura»

Decreto legislativo 17 marzo 1995, n. 157 «Appalti di pubblici servizi»

- edilizia e urbanistica:

Legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 «Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta»

est réputée satisfaisante si le candidat obtient dans chaque épreuve, écrite et orale, une note d'au moins 6/10.

Les candidats pourront trouver les guides relativement aux modalités de développement des épreuves de vérification de la connaissance des langues française et italienne sur le 2^{ème} Supplément ordinaire du Bulletin Officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste n° 49 du 12 novembre 2002.

ÉPREUVES D'EXAMEN:

A) Épreuve écrite:

- marchés de travaux publics, comptabilité des travaux et direction des travaux:

Loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 «Loi régionale en matière de travaux publics»

Loi régionale n° 29 du 9 septembre 1996 «Modifications à la Loi régionale en matière de travaux publics»

Loi régionale n° 40 du 27 décembre 2001 «Dispositions en matière de participation aux soumissions»

Loi n° 109 du 11 février 1994 et successives modifications et intégrations «Loi-cadre en matière de travaux publics»

D.P.R. n° 34 du 25 janvier 2000 «Règlement portant l'institution du système de qualification pour les exécuteurs des travaux publics, au sens de l'article 8 de la Loi n° 109 du 11 février 1994 et successives modifications»

D.P.R. n° 554 du 21 décembre 1999 «Règlement d'application de la Loi-cadre en matière de travaux publics n° 109 du 11 février 1994 et successives modifications»

Décret législatif n° 494 du 14 août 1996 et successives modifications et intégrations «Application de la ligne 92/57/CEE relativement aux prescriptions de sécurité et de santé dans les chantiers temporaires ou mobiles»

- notions concernant la législation relative à la fourniture des biens et des services:

Décret législatif n° 358 du 24 juillet 1992 «Marchés publics de fourniture»

Décret législatif n° 157 du 17 mars 1995 «Marchés de services publics»

- construction et urbanisme:

Loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 «Dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste»

Legge regionale 27 maggio 1994, n. 18 «Deleghe ai Comuni della Valle d'Aosta di funzioni amministrative in materia di tutela del paesaggio»

Regolamento regionale 1° agosto 1994, n. 6 «Regolamento di esecuzione della Legge regionale 27 maggio 1994 n. 18 (Deleghe ai Comuni della Valle d'Aosta di funzioni amministrative in materia di tutela del paesaggio)»

Decreto legislativo 29 ottobre 1999, n. 490 «Testo unico delle discipline legislative in materia di beni culturali e ambientali, a norma dell'art. 1 della Legge 8 ottobre 1997 n. 352»

– superamento barriere architettoniche:

Legge 9 gennaio 1989, n. 13 «Disposizioni per favorire il superamento e l'eliminazione delle barriere architettoniche negli edifici privati»

Decreto Ministeriale 14 giugno 1989, n. 238 «Prescrizioni tecniche necessarie a garantire l'accessibilità, l'adattabilità e la visibilità degli edifici privati e di edilizia residenziale pubblica sovvenzionata e agevolata, ai fini del superamento e dell'eliminazione delle barriere architettoniche»

Legge 5 febbraio 1992, n. 104 «Legge quadro per l'assistenza, l'integrazione sociale e i diritti delle persone handicappate» (artt. 1 – 2 – 3 – 8 – 23 e 24)

D.P.R. 24 luglio 1996, n. 503 «Regolamento recante norme per l'eliminazione delle barriere architettoniche negli edifici, spazi e servizi pubblici»;

B) *Prova teorico pratica:*

- stesura di un bando di gara
- verbale di sopralluogo di un abuso edilizio e procedura amministrativa e penale conseguente
- redazione di esempi di documentazione di contabilità dei lavori

C) *Prova orale:*

- argomenti della prova scritta
- nozioni sull'ordinamento Comunale e delle Comunità Montane nella Regione Autonoma Valle d'Aosta:

Legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54

- cenni sull'ordinamento finanziario e contabile con particolare riferimento all'aspetto amministrativo che coinvolge la gestione finanziaria dell'Ufficio Tecnico di un Ente Pubblico:

Loi régionale n° 18 du 27 mai 1994 «Délégations au Communes de la Vallée d'Aoste des fonctions administratives en matière de tutelle du paysage»

Règlement régional n° 6 du 1^{er} août 1994 «Règlement d'exécution de la Loi régionale n° 18 du 27 mai 1994 (Délégations aux Communes de la Vallée d'Aoste des fonctions administratives en matière de tutelle du paysage)»

Décret législatif n° 490 du 29 octobre 1999 «Texte unique des réglementations en matière de biens culturels et de l'environnement, au sens de l'article 1 de la Loi n° 352 du 8 octobre 1997»

– dépassement des barrières architecturales:

Loi n° 13 du 9 janvier 1989 «Dispositions pour favoriser le dépassement et l'élimination des barrières architecturales dans les édifices privés»

Décret ministériel n° 238 du 14 juin 1989 «Prescriptions techniques nécessaires pour garantir l'accessibilité, la faculté d'adaptation et la visibilité des édifices privés et de construction résidentielle publique subventionnée et facilitée pour le dépassement et l'élimination des barrières architecturales»

Loi n° 104 du 5 février 1992 «Loi-cadre pour l'assistance, l'intégration sociale et les droits des personnes handicapées» (articles 1 – 2 – 3 – 8 – 23 e 24)

D.P.R. n° 503 du 24 juillet 1996 «Règlement portant règles pour l'élimination des barrières architecturales dans les édifices, les espaces et les services publics»;

B) *Épreuve théorico pratique:*

- rédaction d'un appel d'offres
- verbal de descente sur le lieux d'un abus en matière de bâtiment et procédure administrative et pénale conséquente
- rédaction d'exemples de documentation de comptabilité des travaux

C) *Épreuve orale:*

- matières de l'épreuve écrite
- notions sur l'ordre juridique des Communes et des Communautés de montagne dans la Région autonome Vallée d'Aoste:

Loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998;

- aperçus sur l'organisation financière et comptable et notamment sur l'aspect administratif de la gestion financière du bureau technique d'un établissement public:

Regolamento regionale 3 febbraio 1999, n. 1

Legge regionale 16 dicembre 1997, n. 40

– diritti e doveri del dipendente degli Enti Locali.

Almeno una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di partecipazione.

Scadenza presentazione domande: Entro 30 giorni dalla pubblicazione del relativo bando sul Bollettino Ufficiale della Valle d'Aosta.

La domanda dovrà essere redatta come da fac-simile qui allegato sotto la lettera A).

Il bando di concorso integrale potrà essere ritirato direttamente dagli interessati presso la Comunità Montana Monte Cervino di CHÂTILLON (Tel.: 0166/569711).

Châtillon, 27 novembre 2002.

Il Segretario Generale
DEMARIE

ALLEGATO A)

FAC-SIMILE DOMANDA DI AMMISSIONE AL CONCORSO UNICO PUBBLICO, da redigere (in carta semplice e preferibilmente su foglio formato protocollo) con i propri dati personali.

Al Sig. Presidente
della Comunità Montana Monte Cervino
Via Martiri della Libertà, 3
11024 CHÂTILLON AO

Il/La sottoscritto/a _____ nato/a
a _____ il _____ codice fiscale
_____ e residente a _____ in via
_____, domiciliato a _____ in
via _____ (tel. n. _____)

CHIEDE

di essere ammesso/a al concorso unico pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Istruttore Direttivo – Categoria D – a 36 ore settimanali.

A tal fine dichiara, consapevole delle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. n. 445/2000, in caso di dichiarazione falsa o mendace:

Règlement régional n° 1 du 3 février 1999;

Loi régional n° 40 du 16 décembre 1997;

– droits et obligations des fonctionnaires des collectivités locales.

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale pour la matière de son choix.

Délai de présentation des dossiers de candidature: avant le trentième jour qui suit la date de publication de l'extrait de concours au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

L'acte de candidature devra être rédigé selon le fac-similé ci joint sous la lettre A).

L'avis de concours intégral est à la disposition de tous les intéressés près des bureaux de la Communauté de montagne Mont Cervin de CHÂTILLON (Tél.: 0166/569711).

Fait à Châtillon, le 27 novembre 2002.

Le secrétaire général,
Ernesto DEMARIE

ANNEXE A)

FAC-SIMILÉ DE L'ACTE DE CANDIDATURE AU CONCOURS UNIQUE EXTERNE, (sur papier libre, si possible sur feuille de papier ministre) à remplir avec les données personnelles du candidat.

M. le Président de la Communauté de
Montagne Mont Cervin
Via Martiri della Libertà, 3
11024 CHÂTILLON (AO)

Je soussigné/e _____, né/e le ____
_____, à _____, code fiscal
_____ et résident/e à _____
_____, rue/hameau _____,
n° _____, domicilié/e à _____,
rue/hameau _____, n° _____, tél. ____

DEMANDE

à être admis(e) à participer au concours unique externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un Instructeur de direction – Catégorie D – pour 36 heures hebdomadaires.

À cet effet, je déclare sur l'honneur, conscient des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du D.P.R. n° 445/2000 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères:

1. di essere cittadino_ di uno degli Stati membri dell'Unione Europea _____;
 2. di essere iscritto/a nelle liste elettorali del Comune di _____ ovvero di non essere iscritto o di essere stato cancellato per i seguenti motivi _____;
 3. di non aver riportato condanne penali e di non avere procedimenti penali in corso, ovvero di avere riportato le seguenti condanne penali _____;
 4. di essere in possesso del seguente titolo di studio: _____ conseguito presso _____ il _____ con la votazione di _____;
 5. di essere a conoscenza della lingua francese;
 6. (per i cittadini non italiani) di essere a conoscenza della lingua italiana;
 7. (per i soli candidati di sesso maschile) che per quanto riguarda gli obblighi militari la posizione è la seguente _____ (milite assolto, milite esente, in attesa di chiamata, rinviato per motivi di studio, in servizio presso _____);
 8. di non essere stat_ destituit_ o dispensat_ dall'impiego stesso presso una Pubblica Amministrazione e di non essere stat_ dichiarato decaduto dall'impiego, per aver conseguito l'impiego mediante la produzione di documenti falsi o viziati da invalidità insanabile;
 9. (eventuale) le cause di risoluzione di precedenti rapporti di lavoro pubblico e privato sono le seguenti: _____;
 10. di essere fisicamente idoneo/a all'impiego;
 11. (eventuale) di essere in possesso dei seguenti titoli che danno luogo a punteggio: _____
_____ - per i servizi prestati e le pubblicazioni è necessario utilizzare la dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà allegata al presente estratto sotto la lettera B);
 12. (eventuale) di essere in possesso dei seguenti titoli che danno luogo a preferenza in caso di parità di merito: _____;
 13. di voler ricevere tutte le comunicazioni inerenti il concorso presso il seguente indirizzo: _____
_____, con l'impegno a far conoscere tempestivamente eventuali successive variazioni dello stesso;
 14. (per i candidati portatori di handicap) di necessitare per
1. Être citoyen(ne) de l'un des États membres de l'Union européenne _____;
 2. Être inscrit(e) sur les listes électorales de la Commune de _____ ou bien ne pas être inscrit(e) ou en avoir été radié(e) pour les motifs suivants: _____;
 3. Ne pas avoir subi de condamnations pénales et ne pas avoir d'actions pénales en cours ou bien avoir subi les condamnations pénales suivantes: _____;
 4. Justifier du titre d'étude suivant: _____ obtenu auprès de _____ le _____ avec l'appréciation de _____;
 5. Connaître la langue française;
 6. (Pour les citoyens pas italiens) Connaître la langue italienne;
 7. (Uniquement pour les candidats du sexe masculin) En ce qui concerne les obligations militaires, ma position est la suivante: _____ (service militaire déjà effectué, exempté du service militaire, dans l'attente de l'appel, appel reporté pour raisons d'études, en service auprès de _____);
 8. Ne jamais avoir été ni destitué_ ni licencié_ d'un emploi auprès d'une Administration publique et ne jamais avoir été déclaré_ démissionnaire d'office d'un emploi de l'Etat, pour avoir obtenu ce poste au moyen de pièces fausses ou entachées d'irrégularité absolue;
 9. (Eventuellement) Les causes de résolution des précédents contrats de travail publics ou privés sont les suivantes _____;
 10. Remplir les conditions d'aptitude physique requises;
 11. (Eventuellement) Justifier des titres suivants attribuant droit à des points: _____
_____ - pour ce qui est des services accomplis et des publications, il y a lieu d'utiliser la déclaration tenant lieu d'acte de notoriété annexée au présent extrait de concours sous la lettre B);
 12. (Eventuellement) Etre en possession des titres suivants attribuant des titres suivants attribuant un droit de préférence ou de priorité à égalité de mérite: _____;
 13. Demander que toutes communications inérentes le concours soient envoyées à l'adresse suivante: _____
_____ et s'engager à faire connaître dans les plus brefs délais tout changement d'adresse;
 14. (Pour les candidats handicapés) Avoir besoin, pour les

- l'espletamento delle prove concorsuali del seguente ausilio e tempi aggiuntivi _____;
15. di voler sostenere le prove del concorso in lingua (italiana o francese) _____;
16. di voler discutere in lingua diversa da quella sopraindicata la seguente materia orale: _____;
17. (eventuale) di richiedere l'esonero dall'accertamento della lingua francese e/o italiana indicando in quale occasione è già stata sostenuta la prova presso la Comunità Montana Monte Cervino con esito positivo (anno di conseguimento e relativa valutazione): _____;
18. (eventuale) di voler risostenere la prova di accertamento della conoscenza della lingua francese e/o italiana già superata con esito positivo presso la Comunità Montana Monte Cervino;
19. (eventuale) di richiedere l'esonero dall'accertamento della lingua francese o italiana in quanto portatore di handicap psichico o sensoriale, associato a massicce difficoltà di eloquio, di comunicazione e di comprensione del linguaggio verbale o scritto (art. 4 della Legge 5 febbraio 1992, n. 104);
20. di autorizzare la Comunità Montana Monte Cervino al trattamento dei dati personali secondo la normativa vigente (L. 675/96).

_____, _____

Firma

ALLEGATO B)

DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA
DI ATTO DI NOTORIETÀ
ai sensi dell'art. 36 della Legge Regionale
2 luglio 1999, n. 18

Il/La sottoscritto/a _____ nato/a
a _____ il _____ co-
dice fiscale n. _____ e residente a _____
_____ in via/loc. _____,
C.A.P. _____,

DICHIARA

ammonito sulle responsabilità penali sancite dall'art. 76
del D.P.R. 445/2000, in caso di dichiarazione falsa o mendace:

1. il seguente servizio prestato (specificare dettagliatamente

épreuves du concours, des aides et des temps supplémentaires indiquées ci-après _____;

15. Souhaiter passer les épreuves du concours en _____ (italien ou français).
16. Souhaiter passer les épreuves orales relatives à la matière indiquée ci-après dans la langue autre que celle susmentionnée: _____;
17. (Eventuellement) D'être dispensé/e de l'examen pour la connaissance de la langue française et/ou italienne, indiquant en quelle occasion la vérification a été soutenue positivement près de la Communauté de montagne Mont Cervin (date et appréciation y afférentes): _____;
18. (Eventuellement) De bien vouloir soutenir à nouveau l'examen pour la connaissance de la langue française et/ou italienne avec appréciation positive près de la Communauté de montagne Mont Cervin;
19. (Eventuellement) D'être dispensé/e de l'examen pour la connaissance de la langue française ou italienne en tant que personne victime d'un handicap psychique ou sensoriel associé à de graves troubles de l'élocution, de la communication et de la compréhension du langage verbal ou écrit (art. 4 de la loi n° 104 du 5 février 1992);
20. Autoriser la Communauté de montagne Mont Cervin à traiter les informations nominatives qui me concernent, au sens de la loi n° 675/1996.

_____, le _____

Signature

ANNEXE B)

DECLARATION TENANT LIEU
D'ACTE DE NOTORIETÉ
au sens de l'art. 36 de la Loi régionale
n° 18 du 2 juillet 1999

Je soussigné _____ né(e)
le _____ à _____ code fiscal _____
_____ et résident(e) à _____
_____ rue/hameau de _____
C.A.P. _____,

DÉCLARE

averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du
D.P.R. n° 445/2000 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères:

1. avoir accompli le service mentionné ci-après (indiquer

te: datore di lavoro, qualifica, livello, mansioni, periodo di servizio dal ____ al ____ precisando se a tempo pieno o part-time con le ore settimanali, nonché gli eventuali periodi di aspettativa senza retribuzione con la relativa motivazione): _____

2. che la copia fotostatica della pubblicazione allegata è conforme all'originale in mio possesso.

Letto, confermato e sottoscritto.

Data _____

Il/La Dichiarante

N.B.: La sottoscrizione non è soggetta ad autenticazione ove sia apposta in presenza del dipendente addetto a ricevere la dichiarazione ovvero la dichiarazione sia prodotta o inviata unitamente a copia fotostatica, ancorché non autenticata di un documento di identità del sottoscrittore.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 435

Consorzio depurazione fognature Saint-Christophe-Aosta-Quart.

Graduatoria finale del concorso pubblico, per soli esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un istruttore amministrativo – categoria C – posizione C2 – 18 ore settimanali.

GRADUATORIA FINALE

| | | |
|-------------------|-------|--------|
| COTTONE Filippo | punti | 23,00 |
| BIANCO Nadia | punti | 19,750 |
| D'AGOSTINO Simona | punti | 19,625 |
| BRUNODET Matteo | punti | 19,375 |

d'une manière détaillée le nom de l'employeur, l'emploi, le grade, les attributions et les périodes (du ____ au ____), le type de contrat (plein temps ou temps partiel avec les heures hebdomadaires), ainsi que les éventuels congés sans solde et les motifs y afférents): _____

2. que la photocopie de la publication figurant en annexe est conforme à l'original dont je dispose.

Lu et approuvé.

Date _____

Signature

N.B.: La légalisation n'est pas nécessaire si la signature est apposée devant le fonctionnaire chargé de recevoir la présente déclaration ou si celle-ci est assortie de la photocopie, même non authentifiée, d'une pièce d'identité du signataire.

N° 435

Consortium d'épuration des eaux d'égout Saint-Christophe – Aoste – Quart.

Liste d'aptitude finale du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un instructeur administratif – catégorie C – position C2 – 18 heures hebdomadaires.

LISTE D'APTITUDE FINALE

| | |
|-------------------|---------------|
| Filippo COTTONE | 23,000 points |
| Nadia BIANCO | 19,750 points |
| Simona D'AGOSTINO | 19,625 points |
| Matteo BRUNODET | 19,375 points |

DEL PINO Lara punti 18,875
Il Direttore
CASAGRANDE

N. 436

Consorzio regionale pesca – Valle d'Aosta.

Graduatoria ufficiale del concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura, a tempo indeterminato, di n. 1 posto di operaio specializzato (piscicoltore), avente anche mansioni di custodia, cat. B pos. B2, presso lo stabilimento ittico regionale di Morgex-La Salle, nell'ambito dell'organico del Consorzio regionale pesca.

- | | | |
|------------------------|-------|--------|
| 1) PLATÍ Giorgio | punti | 20,32 |
| 2) VERDUCCI Alessandro | punti | 18,87 |
| 3) CHATEL Massimo | punti | 18,44. |

Aosta, 20 novembre 2002.

Il Presidente
CREA

N. 437 A pagamento.

ANNUNZI LEGALI

Assessorato Bilancio, Finanze e Programmazione.

Avviso di postinformazione (allegato 4E del D. Lgs. 157/95 mod. 65/2000).

1. Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato Bilancio, Finanze e Programmazione – Direzione Finanze – Piazza Deffeyes, 1 – 11100 AOSTA – Italia.

2. Bando di pubblico incanto.

3. Cat. 6b) Servizi bancari e finanziari – n. CPC 814: contrazione mutuo con oneri di ammortamento a carico del bilancio della Regione e corrispondente assegnazione annua da parte dello Stato, per le operazioni di bonifica delle ex cave e delle discariche di amianto ubicate nel Comune di ÉMARÈSE (AO) – D.M. Ambiente 18.09.2001, n. 468.

4. Il 15 novembre 2002.

5. Prezzo più basso.

6. Quattro (4).

Lara DEL PIANO 18,875 points
La directrice,
Luciana CASAGRANDE

N° 436

Consortium régional de la pêche de la Vallée d'Aoste.

Liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un ouvrier spécialisé (pisciculteur) exerçant également des fonctions de surveillance – catégorie B – position B2 –, auprès de l'établissement piscicole régional de Morgex - La Salle, dans le cadre de l'organigramme du Consortium régional de la pêche.

- | | |
|--------------------------------------|--------------|
| 1 ^{er}) PLATÍ Giorgio | 20,32 points |
| 2 ^e) VERDUCCI Alessandro | 18,87 points |
| 3 ^e) CHÂTEL Massimo | 18,44 points |

Fait à Aoste, le 20 novembre 2002.

Le président,
Antonio CREA

N° 437 Payant.

ANNONCES LÉGALES

Assessorat du budget, des finances et de la programmation.

Avis de post-information (Annexe 4E du décret législatif n° 157/1995 modifié par le décret législatif n° 65/2000).

1. Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat du budget, des finances et de la programmation – Direction des finances – 1, place Deffeyes – 11100 AOSTE – Italie.

2. Avis d'appel d'offres ouvert.

3. Catégorie 6b) : Services bancaires et financiers – CPC 814 – Emprunt, dont l'amortissement est à la charge du budget régional et bénéficie d'une allocation annuelle de l'État, à contracter pour la réalisation des opérations de bonification des anciennes carrières et des décharges d'amiante situées dans la commune d' ÉMARÈSE, au sens du décret du ministre de l'environnement n° 468 du 18 septembre 2001.

4. Le 15 novembre 2002.

5. Au prix le plus bas.

6. Quatre (4).

7. DEPFA DEUTSCHE PFANDBRIEFBANK AG
Sede di Roma – Via di Torre Argentina, 21 – 00186 ROMA
RM.

8. IRS a 12 anni con una maggiorazione di 0,165 punti
percentuali annui.

9. =.

10. =.

11. =.

12. Gazzetta Ufficiale delle Comunità Europee n. S185
del 24 settembre 2002.

13. Il 21 novembre 2002.

14. Il 21 novembre 2002.

15. =.

N. 438

Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche.

Avviso di avvenuto pubblico incanto.

Ai sensi delle leggi vigenti, si rende noto che al pubblico incanto per l'appalto dei lavori di adeguamento e potenziamento della centrale termica ubicata nell'edificio Saint-Benin a servizio del palazzo regionale e degli edifici adiacenti in Comune di AOSTA, hanno presentato offerta valida le seguenti Imprese:

1) A.T.I.: SEA S.r.l. / NUOVA CEVAL S.r.l.; 2) CO.VE.CO.; 3) CONSORZIO RAVENNATE; 4) DERVIT S.p.A.; 5) ECOGAS ENERGIA S.r.l.; 6) FURIGA IMPIANTI S.r.l.; 7) GAMBARANA IMPIANTI S.n.c.; 8) GIPPONI ERNESTO; 9) GUERRATO S.p.A.; 10) IDRO ERRE S.r.l.; 11) L'IDRAULICA S.n.c.; 12) M.A.G.I.T. S.n.c. di Milito Mario & C.; 13) MONTALDI IMPIANTI S.r.l.; 14) PRESIMP S.r.l.; 15) RU.CA. di Nicola Canonico 16) TAGLIABUE S.p.A.; 17) THERMOCAMA S.r.l.

Alla gara espletata in data 06.05.2002 secondo il metodo di cui all'art. 25, comma 1, lett. a) della L.R. n. 12/96, è risultata aggiudicataria l'Impresa GAMBARANA IMPIANTI S.N.C., con sede in TORINO con un ribasso del 16,771%.

Il Coordinatore
FREPPA

N. 439

Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche.

Avviso di avvenuto pubblico incanto.

7. DEFPA DEUTSCHE PFANDBRIEFBANK AG, siège de Rome – Via Torre Argentina, 21 – 00186 ROMA RM.

8. IRS à 12 ans avec une majoration annuelle de 0,165 pour cent.

9. =.

10. =.

11. =.

12. Journal officiel des Communautés européennes n° S 185 du 24 septembre 2002.

13. Le 21 novembre 2002.

14. Le 21 novembre 2002.

15. =.

N° 438

Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.

Avis d'adjudication d'un appel d'offres ouvert.

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné du fait que les entreprises mentionnées ci-après ont participé, avec une offre valable, à l'appel d'offres ouvert pour la réalisation des travaux de réaménagement et d'augmentation de la capacité de la centrale thermique située dans le bâtiment Saint-Bénin et destinée à alimenter le palais régional et les bâtiments adjacents, dans la commune d'AOSTE :

Ledit marché a été attribué le 6 mai 2002, selon les modalités visées à la lettre a) du 1^{er} alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12/1996, à l'entreprise GAMBARANA IMPIANTI S.N.C., dont le siège social est à TURIN, qui a offert un rabais de 16,771%.

Le coordinateur,
Edmond FREPPA

N° 439

Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.

Avis d'adjudication d'un appel d'offres ouvert.

Ai sensi delle leggi vigenti, si rende noto che al pubblico incanto per l'appalto dei lavori di Ricostruzione ed adeguamento ponti in loc. Voisinal sulla Strada comunale e al km. 13+770 della S.R. n. 28 di Bionaz e relativi accordi in Comune di OYACE, hanno presentato offerta valida le seguenti Imprese:

1) ALPI SCAVI S.R.L. 2) ARMANDO SPOSATO S.A.S. 3) BIANCHITERRA & C. S.P.A. 4) BIONAZ SIRO & C. S.N.C. 5) BIONDI S.P.A. 6) BITUX S.R.L. 7) BRAMBATI & C. S.R.L. 8) BROGIOLI S.R.L. 9) C. EDIL COSTRUZIONI 10) C.P.C. COSTRUZIONI S.R.L. 11) CATTANEO S.P.A. 12) CHEILLON PIERO & C. S.N.C. 13) CO.SA.R. S.R.L. 14) COGES S.R.L. 15) DUCLOS S.R.L. 16) E.L.M.I.C. S.A.S. 17) EDILVIE S.R.L. 18) EDILVU S.R.L. 19) ENTREPRISE ROCAPINA S.R.L. 20) EREDI GERACI SALVATORE S.R.L. 21) ESCAVAZIONI F.LLI BAZZANI S.P.A. 22) EUROROCK S.R.L. 23) FERRERO ATTILIO COSTRUZIONI S.P.A. 24) GERBAZ COSTRUZIONI S.R.L. 25) GHELLER RAIMONDO S.A.S. 26) I.V.I.E.S. S.P.A. 27) ICE S.N.C. 28) INFRATER S.R.L. 29) ING. PAVESI & C. S.P.A. 30) ISAF S.R.L. 31) Raggr.: ITALSCAVI / VALPAVE' 32) ITALTUBI S.P.A. 33) MANCINI COSTRUZIONI GENERALI S.A.S. 34) MARIANELLI COSTRUZIONI S.P.A. 35) MICRON 36) MONTROSSET ALFONSO & C. S.N.C. 37) PIEMONTE COSTRUZIONI S.R.L. 38) PREVE COSTRUZIONI S.P.A. 39) REMO RUGGERI C.& A. S.R.L. 40) ROERO BRUNO 41) S.I.O.C.S. S.R.L. 42) SGROMO GEOM. SEBASTIANO 43) SISTEMAZIONI AMBIENTALI S.N.C. 44) SO.CE.A. S.R.L. 45) SO.GE.MA. S.R.L. 46) T.M.G. SCAVI S.R.L. 47) TEKNE COSTRUZIONI S.N.C. 48) TOUR RONDE S.R.L. 49) VALLE COSTRUZIONI S.R.L. 50) VERDI ALPI S.R.L.

Alla gara espletata in data 26.06.2002 secondo il metodo di cui all'art. 25, comma 1, lett. a) della L.R. n. 12/96, è risultata aggiudicataria l'Impresa CO.SA.R. S.R.L. con sede in ROMA con un ribasso del 14,82%.

Il Coordinatore
FREPPA

N. 440

Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche.

Avviso di avvenuto pubblico incanto.

Ai sensi delle leggi vigenti, si rende noto che al pubblico incanto per l'appalto dei lavori di Realizzazione e ripristino delle opere di difesa passiva in loc. Ponte di Chevriil (1° lotto) in Comune di AYMAVILLES, hanno presentato offerta valida le seguenti Imprese:

1) A.GE.CO. SRL 2) ACQUISTAPACE DANIELE & C. SNC 3) AEFPE COSTRUZIONI 4) ALPI DE.CO. SRL 5) ALPI SRL 6) ALTO 7) ARTIGIANA COSTRUZIONI SRL 8) Raggr.: BE.NA.CO. SRL / GMI STRUTTURE SRL 9) BIANCHINO SPA 10) BOSAZZA SRL 11) C. EDIL COSTRUZIONI 12) C.E.M.A. SRL 13) C.P.C. COSTRUZIONI SRL 14) CAVE SPA-DEA & C. SRL 15) CIABOCCO SRL 16) CO.GE.RA SRL 17) CO.RE.STRA. SRL 18) COGEIS SPA 19) CONSORZIO TRIVENETO ROCCIATORI ARL 20) COSSI COSTRUZIONI SPA 21) DAPAM SRL 22) DIMENSIONI NUOVE SRL 23) DINAMIC SRL 24) DOLOMITI ROCCE SRL 25) E.L.C.I. SRL 26) ECOVAL SRL 27) EDILSIC S.R.L. 28) ELLA STRADE SRL 29) EURO GREEN SRL 30) EUROROCK SRL 31) FIN.DAL SRL 32) FIP INDUSTRIALE SPA 33) FURFARO SRL 34) GEO SAS 35) GEOGNOSTICA SRL 36) GEOM. ROCCO FOTI 37) GEOSERVICE SRL 38) GEOSISTEMA SRL 39) GEOTECNO SRL 40) GHELLER SRL 41) Raggr.: GRASSO ORAZIO / I.CO.LI. SAS 42) HYDROGEO SRL 43) I.CO..STRA. SRL 44) I.CO.FOR.M. SRL 45) ICEIA SRL 46) ICOP SPA 47) IM.A.DI.CO. SRL 48) IMPRESA EDILE FRANCO 49) ISAF SRL 50) ISOFOND SRL 51) ITALCOSTRUTTORI SRL 52) ITALGEO COSTRUZIONI SRL 53) ITTEMO SRL 54) Raggr.: LIN -SAG SRL / ARNICA SRL 55) LIS SRL 56) LUIGI NOTARI SPA 57) MARA SRL 58) Raggr.: MAZZAFERRI SRL / PERSIA ROMOLO 59) ORION SCRL 60) PACA SRL 61) PAVAN SRL 62) PIEMONTE COSTRUZIONI SRL 63) PREMIATA COSTRUZIONI SRL 64) PROFACATA SPA 65) ROTOPPI SRL 66) SAICO SRL 67) SETI SRL 68) SINISGALLI SRL 69) SISCOM SRL 70) SO.CE.A. SRL 71) SO.CO.GEN. SPA 72) SO.GE.MI. INGEGNERIA SRL 73) TECHNICAL SRL 74) TECNOGEO SRL 75) TECNOPAL SNC 76) TECNOSTRADE SRL 77) TECNOTER SRL 78) TE-

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné du fait que les entreprises mentionnées ci-après ont participé, avec une offre valable, à l'appel d'offres ouvert pour la réalisation des travaux de reconstruction et de réaménagement des ponts de Voisinal, sur la route communale et au P.K. 13 + 770 de la RR n° 28 de Bionaz, ainsi que des routes de raccordement y afférentes, dans la commune d'OYACE :

Ledit marché a été attribué le 26 juin 2002, selon les modalités visées à la lettre a) du 1^{er} alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12/1996, à l'entreprise CO.SA.R. S.R.L., dont le siège social est à ROME, qui a offert un rabais de 14,82%.

Le coordinateur,
Edmond FREPPA

N° 440

Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.

Avis d'adjudication d'un appel d'offres ouvert.

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné du fait que les entreprises mentionnées ci-après ont participé, avec une offre valable, à l'appel d'offres ouvert pour la réalisation et la rénovation des ouvrages de protection à Pont de Chevriil (1^{re} tranche), dans la commune d'AYMAVILLES :

STA LUIGI & C. SNC 79) TUBOSIDER SPA 80) UNIROCK SRL 81) URICAO SRL 82) VALLE COSTRUZIONE SRL 83) VERGA COSTRUZIONI SRL 84) VETRANO SALVATORE & C. SAS.

Alla gara espletata in data 21.06.2002 secondo il metodo di cui all'art. 25, comma 1, lett. a) della L.R. n. 12/96, è risultata aggiudicataria l'Impresa FIN.DAL S.R.L. con sede in FLAVON (TN) con un ribasso del 28,54%.

Il Coordinatore
FREPPA

N. 441

Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche.

Fornitura mediante pubblico incanto.

- 1) *Ente appaltante*: Regione Autonoma Valle d'Aosta Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche - Dipartimento Opere Pubbliche - Ufficio Segreteria (Tel. 0165/272659 - Fax 0165/272658) - Via Promis, 2/A - 11100 AOSTA.
- 2) a) *Procedura di aggiudicazione*: pubblico incanto (R.D. 827/24 - D.P.R. 573/94 - 358/92 e successive modificazioni ed integrazioni).
- 3) a) *Luogo di consegna*: AOSTA.
b) *Oggetto dell'appalto*: fornitura e posa in opera di attrezzature enologiche per la distillazione delle vinacce presso la cantina di vinificazione dell'Institut Agricole Régional di AOSTA;
Importo presunto della fornitura: ₣ 200.000,00 (I.V.A. esclusa);
c) *Caratteristiche*: le caratteristiche tecniche sono indicate nell'Elenco Descrittivo, visionabile presso l'Ufficio Visione Progetti dell'Ente appaltante.
- 4) *Termine di consegna*: entro 120 giorni naturali consecutivi.
- 5) a) *Richiesta documenti*: Eliografia tel. 0165-44354.
- 6) a) *Termine per la ricezione delle offerte*: entro e non oltre le ore 12.00 del giorno 09.01.2003.

Il piego, pena l'esclusione, sigillato, ceralaccato e controfirmato sui lembi di chiusura, contenente la busta dell'offerta economica e la documentazione di cui al punto 11) del presente bando, dovrà pervenire, esclusivamente a mezzo posta, mediante raccomandata espresso o posta celere, a cura e rischio, quanto

Ledit marché a été attribué le 21 juin 2002, selon les modalités visées à la lettre a) du 1^{er} alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12/1996, à l'entreprise FIN.DAL. S.R.L., dont le siège social est à FLAVON (TN), qui a offert un rabais de 28,54%.

Le coordinateur,
Edmond FREPPA

N° 441

Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.

Avis d'appel d'offres ouvert.

- 1) *Collectivité passant le marché*: Région autonome Vallée d'Aoste - Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - Département des ouvrages publics - Secrétariat - 2/A, rue Promis - AOSTE - Tél. 01 65 27 26 59 - Fax 01 65 27 26 58.
- 2) a) *Mode de passation du marché*: Appel d'offres ouvert (DR n° 827/1924 - DPR n° 573/1994 - DPR n° 358/1992 modifié et complété).
- 3) a) *Lieu de livraison*: AOSTE.
b) *Nature du marché*: Fourniture et mise en place d'équipements œnologiques pour la distillation des marcs de raisin dans la cave destinée à la vinification de l'Institut Agricole Régional d'AOSTE;
Mise à prix afférente à ladite fourniture: 200 000,00 ₣ (IVA exclue);
c) *Caractéristiques*: Les caractéristiques techniques sont indiquées à la liste descriptive que les intéressés peuvent consulter au Bureau de la consultation des projets de l'Administration passant le marché.
- 4) *Délai de livraison*: 120 jours naturels et consécutifs.
- 5) a) *Retrait de la documentation afférente au marché*: Ladite documentation est déposée à l'héliographie Eliograf dont le numéro de téléphone est le suivant: 01 65 44 354.
- 6) a) *Délai de dépôt des soumissions*: Au plus tard le 9 janvier 2003, 12 heures.

Les plis contenant l'offre et la documentation visée au point 11) du présent avis doivent être glissés, sous peine d'exclusion, dans une enveloppe scellée à la cire à cacheter et signée sur les bords de fermeture qui doit parvenir, au plus tard le 9 janvier 2003, 12 heures, à l'Assessorat du territoire, de l'environne-

all'integrità e tempestività, del mittente, all'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche entro e non oltre le ore 12.00 del giorno 09.01.2003 e sullo stesso dovrà apporsi la seguente dicitura « Procedura aperta per l'affidamento della fornitura e posa in opera di attrezzature enologiche per la distillazione delle vinacce presso la cantina di vinificazione dell'Institut Agricole Régional di AOSTA - NON APRIRE » - nonchè il nominativo del mittente. Non sono ammesse forme di recapito diverse dal servizio postale e, pertanto, non è consentito avvalersi di società, ditte, agenzie di recapito o simili anche se autorizzate dal Ministero delle Poste e Telecomunicazioni.

b) *Modalità di presentazione dell'offerta:*

A - Offerta economica - L'offerta economica, pena l'esclusione, deve essere redatta, in competente carta bollata, in lingua italiana o francese ed indicare:

- a) ragione sociale, sede, codice fiscale e partita IVA della Ditta;
- b) oggetto della fornitura;
- c) prezzo complessivo offerto, al netto dell'I.V.A. per la fornitura e l'installazione, espresso in cifre ed in lettere (in caso di discordanza sarà ritenuto valido quello espresso in lettere).

L'offerta dovrà essere sottoscritta, con firma per esteso e leggibile, dal concorrente singolo o dal legale rappresentante della Ditta. In caso di raggruppamenti di Ditte, l'offerta, dovrà inoltre:

- a) essere firmata congiuntamente da tutte le Ditte Raggruppate;
- b) specificare le parti della fornitura che saranno eseguite dalle singole Ditte;
- c) contenere l'impegno che in caso di aggiudicazione, le stesse si conformeranno alla disciplina prevista dall'art. 10 del D. Lgs. 358/92 e succ. modif. e integrazioni.

B - Lista lavori e forniture: sull'apposito modulo fornito ed autenticato dall'Amministrazione, denominato «Lista lavori e forniture» devono essere indicati, in cifre e in lettere, i prezzi unitari delle singole forniture e l'importo delle quantità per il prezzo. In caso di discordanza tra il totale risultante dalla «Lista lavori e forniture» e l'importo indicato nell'offerta economica, solo quest'ultimo sarà ritenuto valido ai fini contrattuali. In caso di raggruppamenti di Ditte il modulo «Lista

ment et des ouvrages publics, uniquement par la voie postale, sous pli recommandé exprès, ou par *posta celere*, au risque du soumissionnaire pour ce qui est de l'intégrité du pli et du respect des délais. Ladite enveloppe doit porter la mention : « Procédure ouverte pour l'attribution de la fourniture et de la mise en place d'équipements œnologiques pour la distillation des marcs de raisin dans la cave destinée à la vinification de l'Institut Agricole Régional d'AOSTE. NE PAS OUVRIR », ainsi que le nom du soumissionnaire. Aucune autre forme de transmission n'est admise et il est, partant, interdit de faire appel à toute société, entreprise, agence de coursiers et semblables, même si elles sont agréées par le Ministère des postes et des télécommunications.

b) *Modalités de présentation des offres :*

A - Offre : Toute offre doit être rédigée, en italien ou en français, sur papier timbré, sous peine d'exclusion, et doit indiquer :

- a) La raison sociale, le siège, le code fiscal et le numéro d'immatriculation IVA du soumissionnaire ;
- b) L'objet de la fourniture ;
- c) Le prix global, IVA exclue, proposé pour la fourniture et la mise en place des équipements. Ledit prix doit être exprimé en chiffres et en lettres (en cas de différence, c'est celui exprimé en lettres qui est retenu) ;

L'offre doit être revêtue de la signature complète et lisible du soumissionnaire individuel ou du représentant légal de l'entreprise. En cas de groupements d'entreprises l'offre doit également :

- a) être signée conjointement par toutes les entreprises groupées ;
- b) préciser les parties de la fourniture qui seront prises en charge par chaque entreprise ;
- c) contenir la déclaration par laquelle lesdites entreprises s'engagent à respecter les dispositions visées à l'art. 10 du décret législatif n° 358/1992 modifié et complété.

B - Liste des travaux et des fournitures : Sur le formulaire dénommé « Liste des travaux et des fournitures », fourni et légalisé par l'Administration passant le marché, doivent être indiqués, en chiffres et en lettres, le prix de chaque fourniture et le résultat de la multiplication dudit prix par la quantité y afférente. En cas de différence entre le total résultant de la « Liste des travaux et des fournitures » et le montant indiqué par l'offre c'est ce dernier qui sera pris en compte. En cas

lavori e forniture» deve essere sottoscritto da tutte le Ditte raggruppate.

L'offerta economica e il modulo denominato «Lista di lavori e forniture» devono essere chiusi, pena l'esclusione, in busta sigillata con ceralacca e controfirmata sui lembi di chiusura, su cui si apporrà la dicitura «CONTIENE OFFERTA ECONOMICA».

c) *Offerte sostitutive o integrative* : scaduto il termine di presentazione delle offerte, non sarà ammessa la presentazione di offerte sostitutive o integrative nè il ritiro dell'offerta presentata. Il ritiro dovrà essere effettuato attraverso il recapito, esclusivamente a mezzo posta entro il termine di scadenza predetto, di comunicazione sottoscritta da chi ha titolo a firmare l'offerta relativa alla gara. L'invio di un'offerta sostitutiva o integrativa deve avvenire secondo le modalità stabilite nel presente bando e nel Capitolato con la precisazione che :

- 1) la busta sostitutiva dovrà riportare il nominativo del mittente e la seguente dicitura « Offerta per l'affidamento di incarico di _____ BUSTA SOSTITUTIVA - NON APRIRE ». Verificandosi il caso che il piego sostitutivo non fosse chiaramente identificabile come tale a mezzo di esplicita indicazione in tal senso sullo stesso riportata, verrà ammesso alla gara quello pervenuto (non spedito) per ultimo all'Amministrazione; l'impossibilità di tale accertamento farà sì che sia la sorte a decidere. In ogni caso varrà, sempre se pervenuto in tempo ed indipendentemente dal momento del ricevimento, quello recante l'indicazione suddetta. In relazione a quanto sopra la busta sostitutiva non potrà quindi più essere ritirata ed annullerà a tutti gli effetti, ai fini della gara, quella sostituita;
- 2) la busta integrativa dovrà riportare il nominativo del mittente e la seguente dicitura « Offerta l'affidamento di incarico di _____ - BUSTA INTEGRATIVA - NON APRIRE » oltre all'elenco dei documenti in essa contenuti.

I pieghi, contenenti l'offerta e la documentazione sostituiti o ritirati dalla gara nei termini, potranno essere restituiti solo dopo l'effettuazione della gara, previa acquisizione agli atti, per ogni evenienza, della busta sigillata contenente l'offerta.

In ogni caso non sarà mai ammessa, pena l'esclusione, la presentazione di più di un piego sostitutivo od integrativo.

In nessun caso verrà comunque aperta la busta

de groupements d'entreprises la « Liste des travaux et des fournitures » doit être signée par toutes les entreprises groupées.

L'offre et le formulaire dénommé « Liste des travaux et des fournitures » doivent être glissés dans un pli scellé à la cire à cacheter, signé sur les bords de fermeture et portant la mention «OFFRE», sous peine d'exclusion.

c) *Offres substitutives ou complémentaires* : Passé le délai de dépôt des soumissions, la présentation d'une offre substitutive ou complémentaire et le retrait de la soumission déposée ne sont plus admis. Le retrait doit être précédé de la transmission, par la voie postale uniquement et dans le délai susmentionné, d'une communication signée par la personne ayant apposé sa signature au bas de l'offre relative au marché en question. La présentation d'une offre substitutive ou complémentaire doit avoir lieu suivant les modalités visées au présent avis et au cahier des charges spéciales ; il est par ailleurs précisé ce qui suit :

- 1) Le pli substitutif doit porter, en sus de la raison sociale du soumissionnaire, la mention : «Soumission pour l'attribution des fonctions de _____ – PLI SUBSTITUTIF – NE PAS OUVRIR». Au cas où le pli remplaçant la soumission initiale ne porterait pas la mention explicite de sa nature et, partant, ne serait pas clairement identifiable, l'Administration prend en considération, aux fins de la passation du marché, le dernier pli parvenu (non pas expédié) ; lorsqu'il s'avère impossible d'établir l'ordre de réception des plis, il est procédé par tirage au sort. En tout état de cause, les plis portant la mention susdite et reçus dans le délai fixé sont retenus en priorité, indépendamment de leur ordre de réception. Les plis substitutifs, qui ne peuvent plus être retirés, annulent, de plein droit, les soumissions qu'ils remplacent.
- 2) Le pli complémentaire doit porter, en sus de la raison sociale du soumissionnaire et de la liste des pièces qu'il contient, la mention : «Soumission pour l'attribution des fonctions de _____ – PLI COMPLÉMENTAIRE – NE PAS OUVRIR».

Les plis contenant les soumissions et la documentation y afférente ayant fait l'objet d'une substitution ou d'un retrait ne sont restitués qu'après la passation du marché ; en tout état de cause, le pli scellé contenant l'offre est versé au dossier.

Il est interdit de présenter plus d'un pli substitutif ou complémentaire, sous peine d'exclusion.

En aucun cas le pli substitué ne peut être ouvert

che risulta sostituita per integrare i certificati o i documenti mancanti in quella sostitutiva, o per sostituire in parte quelli già inviati, ivi compresa la busta contenente l'offerta, cosa possibile solo in presenza di busta con sopra chiaramente indicato che trattasi di busta integrativa o rettificativa di quella in precedenza inviata.

Quando la busta, inviata a mero completamento o rettifica di offerta precedente non fosse identificabile come tale, verrà, a tutti gli effetti e conseguenze, considerata come busta sostitutiva.

- d) *Indirizzo*: vedi punto 1).
- e) *Lingua ufficiale*: italiano o francese.
- 7) a) *Persone ammesse a presenziare all'apertura delle offerte*: concorrenti, legali rappresentanti delle società concorrenti ovvero soggetti delegati.
- b) *Data, ora e luogo dell'apertura*: giorno 10.01.2003 ore 9.00 presso la sede dell'Assessorato Territorio Ambiente e Opere Pubbliche.
- 8) *Cauzioni e garanzie*: è richiesta cauzione provvisoria pari al 2% dell'importo a base d'asta da prestarsi secondo le seguenti modalità: versamento in contanti o titoli di debito pubblico, effettuato presso la Tesoreria Regionale - C.R.T. - Piazza Deffeyes, 1, 11100 AOSTA - assegno circolare intestato a Regione Autonoma Valle d'Aosta e riportante la clausola di non trasferibilità - fidejussione esclusivamente bancaria od assicurativa, o rilasciata dagli intermediari finanziari iscritti nell'elenco speciale di cui all'articolo 107 del decreto legislativo 1° settembre 1993, n. 385 che svolgono in via esclusiva o prevalente attività di rilascio di garanzie, a ciò autorizzati dal Ministero del tesoro, del bilancio e della programmazione economica, con esclusione di quelle prestate da qualsiasi altro soggetto, con validità non inferiore a 180 giorni decorrenti dalle ore 00 del giorno di scadenza del termine di presentazione delle offerte (decorrenza polizza non successiva alle ore 00 del giorno 09.01.2003 - data scadenza polizza non antecedente le ore 24 del 07.07.2003). Non sono ammessi assegni bancari. La mancata presentazione della cauzione provvisoria o la sua presentazione in misura inferiore a quella richiesta comporta l'esclusione del concorrente dalla gara. Per i soggetti in possesso della certificazione del Sistema di Qualità conforme alle norme europee della serie Uni-En Iso 9000 la cauzione è ridotta del 50%. In caso di associazione temporanea la cauzione è ridotta del 50% solo nel caso in cui tutti i soggetti componenti il raggruppamento siano in possesso della Certificazione Uni-En Iso 9000. La cauzione provvisoria sarà incamerata dall'Amministrazione in caso di:
- 1) mancata produzione, da parte del soggetto aggiudicatario in via provvisoria, della documentazione richiesta successivamente alla gara;

pour compléter la documentation faisant défaut dans le pli substitutif ou pour remplacer une partie de la documentation déjà déposée, y compris l'enveloppe contenant l'offre. Par contre, il peut être ouvert en cas de présentation d'un pli portant l'indication explicite qu'il s'agit d'un pli complémentaire ou rectificatif, en vue du remplacement des pièces déjà déposées.

Tout pli complémentaire ou rectificatif ne portant pas l'indication explicite de sa nature est considéré, de plein droit, comme pli substitutif.

- d) *Adresse*: Voir le point 1) du présent avis.
- e) *Langue officielle*: Italien ou français.
- 7) a) *Personnes admises à l'ouverture des plis*: Les représentants légaux des soumissionnaires ou leurs délégués.
- b) *Date, heure et lieu de l'ouverture des plis*: Le 10 janvier 2003, 9 heures, à l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.
- 8) *Cautionnements et garanties*: L'offre doit être assortie d'un cautionnement provisoire s'élevant à 2% de la mise à prix et qui doit être constitué sous l'une des formes suivantes: Versement en espèces ou en titres de la dette publique effectué à la trésorerie régionale (CRT - 1, rue Challand - 11100 AOSTE); Chèque de banque au nom de la Région autonome Vallée d'Aoste, non endossable; Caution choisie exclusivement parmi les banques, les assurances ou les intermédiaires financiers inscrits sur la liste spéciale visée à l'art. 107 du décret législatif n° 385 du 1^{er} septembre 1993, dont l'activité unique ou principale consiste dans la fourniture de garanties en vertu d'une autorisation du Ministère du trésor, du budget et de la programmation économique. Ledit cautionnement doit avoir une validité de 180 jours au moins à compter de 0 heure du jour constituant la date limite de dépôt des soumissions. La période de validité du cautionnement doit débuter au plus tard le 9 janvier 2003, 0 heure, et ne doit pas prendre fin avant le 7 juillet 2003, 24 heures). Les chèques bancaires ne sont pas admis. Si le cautionnement provisoire n'est pas constitué ou s'il est inférieur au montant visé au présent avis, le soumissionnaire est exclu du marché. Pour les entreprises munies de la certification afférente au système de qualité en conformité avec les normes européennes de la série Uni En Iso 9000, le cautionnement est réduit de 50%. En cas de groupements temporaires d'entreprises la réduction de 50% du cautionnement n'est possible que si toutes les entreprises groupées sont munies de la certification afférente au système de qualité en conformité avec les normes européennes de la série Uni En Iso 9000. Le cautionnement provisoire est confisqué par l'Administration dans les cas suivants:
- 1) L'adjudicataire provisoire ne présente pas la documentation requise suite à l'adjudication;

- 2) accertamento della sussistenza a carico del soggetto aggiudicatario di provvedimenti ostativi di cui alle leggi antimafia;
- 3) mancata costituzione della cauzione definitiva;
- 4) mancata sottoscrizione del contratto per volontà o inerzia dell'aggiudicatario nel termine di trenta giorni dalla notifica del provvedimento di aggiudicazione definitiva.

La cauzione prodotta dall'aggiudicatario è svincolata automaticamente al momento della sottoscrizione del contratto. Per i soggetti non aggiudicatari la cauzione è svincolata nei 20 giorni successivi all'efficacia del provvedimento di aggiudicazione definitiva o dalla scadenza del termine di validità dell'offerta. In caso di ricorso la cauzione resterà vincolata, sia per l'aggiudicatario in via provvisoria che per il ricorrente, per tutta la durata del contenzioso e l'eventuale relativa polizza dovrà essere rinnovata alla scadenza.

Nel caso di associazione temporanea la cauzione provvisoria deve essere intestata al mandatario.

L'aggiudicatario dovrà trasformare la cauzione provvisoria in cauzione definitiva, pari al 5% dell'importo di aggiudicazione della fornitura.

- 9) *Modalità di finanziamento*: la fornitura viene finanziata mediante fondi regionali. Il pagamento sarà effettuato a seguito di presentazione della fattura.
- 10) *Forma giuridica del raggruppamento*: così come previsto all'art. 10 del D.lvo 24.07.1992, n. 358 e succ. mod. e integr.
- 11) *Condizioni minime per la partecipazione e relativa documentazione probante*: i soggetti che intendono partecipare alla fornitura, devono essere iscritti alla CCIAA per l'attività pertinente all'oggetto dell'appalto e dovranno produrre, pena l'esclusione dalla gara, in allegato alla busta contenente l'offerta economica, i seguenti documenti comprovanti i requisiti di ammissione:
 - a) Autocertificazione, da rilasciarsi su apposito modulo fornito dall'Ente appaltante, in bollo, con firma del legale rappresentante della Ditta fornitrice, sottoscritta, pena l'esclusione, nelle forme previste dall'art. 40, comma 1, L.R. 18/99 (art. 3, comma 11, L. 127/97 così come modificato dall'art. 2, comma 10, L. 191/98). Nel caso di raggruppamenti di Ditte, anche costituendi, ogni Ditta facente parte l'associazione deve, pena l'esclusione, presentare il modulo suddetto debitamente compilato e firmato dal proprio legale rappresentante. Non è ammessa l'utilizzazione di mo-

- 2) Il est constaté que l'adjudicataire fait l'objet des mesures de restriction visées aux lois antimafia ;
- 3) Aucun cautionnement définitif n'a été constitué ;
- 4) L'adjudicataire ne signe pas le contrat dans les trente jours qui suivent la date de notification de l'adjudication définitive ;

Le cautionnement est automatiquement restitué à l'adjudicataire au moment de la passation du contrat. Le cautionnement versé par les soumissionnaires dont les offres n'ont pas été retenues leur est restitué dans les 20 jours qui suivent la date d'entrée en vigueur de l'acte d'adjudication du marché ou la date d'expiration du délai d'engagement. En cas de recours, les cautionnements versés par l'adjudicataire provisoire et par l'entreprise ayant introduit un recours ne sont restitués qu'à la fin du contentieux et, éventuellement, la police y afférente doit être renouvelée, sous peine d'exclusion du marché.

En cas de groupement temporaire d'entreprises, le cautionnement provisoire doit être constitué en faveur du mandataire.

L'adjudicataire est tenu de transformer le cautionnement provisoire en cautionnement définitif s'élevant à 5% du montant d'adjudication de la fourniture.

- 9) *Modalités de financement*: La fourniture est financée par des crédits inscrits au budget régional. Le paiement sera effectué suite à la présentation de la facture y afférente.
- 10) *Forme juridique des groupements d'entreprises*: Les groupements d'entreprises ont vocation à participer au marché visé au présent avis suivant les modalités indiquées à l'art. 10 du décret législatif n° 358 du 24 juillet 1992 modifié et complété.
- 11) *Conditions minimales requises pour la participation au marché et documentation y afférente*: Les entreprises qui entendent participer au marché visé au présent avis doivent être immatriculées à la CCIAA au titre d'une activité ayant un rapport avec l'objet du marché et doivent joindre au pli contenant l'offre la documentation indiquée ci-après, sous peine d'exclusion:
 - a) Déclaration sur l'honneur établie sur le formulaire fourni par l'Administration passant le marché, muni d'un timbre fiscal et de la signature du représentant légal du soumissionnaire, suivant les modalités visées au premier alinéa de l'art. 40 de la LR n° 18/1999 (11^e alinéa de l'art. 3 de la loi n° 127/1997, tel qu'il a été modifié par le 10^e alinéa de l'art. 2 de la loi n° 191/1998), sous peine d'exclusion. En cas de groupements d'entreprises, même en cours de constitution, le formulaire susmentionné doit être présenté par toutes les entreprises membres du groupement et

duli diversi da quello fornito dall'Ente appaltante.

- b) attestazione del deposito cauzionale provvisorio di cui al punto 8) del presente bando.
- c) Attestazione di presa visione dei luoghi oggetto della fornitura. Il concorrente, previo appuntamento con il Tecnico incaricato dall'Ente appaltante (Geom. Antonino CALABRÒ – tel. 0165-272618) a rilasciare l'attestazione di presa visione, dovrà effettuare sopralluogo dei locali presso l'Institut Agricole Régional. Nel caso di Raggruppamento di Imprese l'attestazione deve essere presentata almeno dalla capogruppo. L'omessa presentazione dell'attestazione comporterà l'esclusione dalla gara.
- d) Per i soggetti certificati secondo le norme europee UNI-EN Iso 9000): certificato di qualità in originale (ovvero copia autenticata con le modalità previste dall'art. 40, comma 4, L.R. 18/) – art. 18, commi 2, 3 D.P.R. 445/2000) e in corso di validità rilasciato dagli organismi a ciò accreditati oppure dichiarazione sostitutiva di certificazione, redatta, dal legale rappresentante, in carta semplice, resa ai sensi della L.R. 18/99 (D.P.R. 445/2000).
- e) Tutti i documenti elencati all'art. II.3 del Capitolato d'Oneri, dovranno, pena l'esclusione, essere racchiusi in un plico sigillato con ceralacca e controfirmato sui lembi di chiusura, riportante la dicitura «DOCUMENTI TECNICI» in quanto saranno oggetto di valutazione da parte della Commissione di esperti con attribuzione di punteggio.
- f) Eventuale dichiarazione di subappalto, sottoscritta dal legale rappresentante della Ditta concorrente (art. III.6 Capitolato d'Oneri).

In caso di raggruppamento temporaneo la documentazione di cui alle lettere a) e c) deve essere prodotta da tutte le Ditte facenti parte l'associazione.

La mancata, incompleta o inesatta produzione della documentazione richiesta costituirà motivo di esclusione dalla gara.

12) *Periodo durante il quale l'offerente è vincolato alla propria offerta* : 180 giorni decorrenti dalla data di chiusura della gara.

Criterio di aggiudicazione: offerta economicamente più vantaggiosa ai sensi dell'art. 19, comma 1, lett. b), D.Lgs. 358/92 e successive modificazioni e integrazioni, valutabile in base ai seguenti elementi:

être dûment signé par les représentants légaux de ces dernières. L'utilisation de formulaires autres que celui fourni et légalisé par la collectivité passant le marché n'est pas admise.

- b) Attestation de constitution du cautionnement provisoire visé au point 8) du présent avis.
- c) Attestation relative à la visite des locaux où devront être installés les équipements faisant l'objet de la fourniture. Le soumissionnaire doit effectuer la visite des locaux en question, situés à l'Institut Agricole Régional, sur rendez-vous pris par téléphone (01 65 27 26 18) avec M. Antonino CALABRÒ (technicien chargé par l'Administration passant le marché de délivrer les attestations y afférents). En cas de groupements d'entreprises ladite attestation doit être présentée par l'entreprise principale au moins. La non-présentation de ladite attestation comporte l'exclusion du marché.
- d) (Pour les entreprises munies de la certification relative à la conformité avec les normes européennes Uni En Iso 9000) : Original du certificat afférent au système de qualité (ou copie légalisée de celui-ci suivant les modalités visées au 4^e alinéa de l'art. 40 de la LR n° 18/1999 – 2^e et 3^e alinéa de l'art. 18 du DPR n° 445/2000), en cours de validité, délivré par les organismes agréés à cet effet, ou déclaration tenant lieu dudit certificat, rédigée sur papier libre par le représentant légal au sens de la LR n° 18/1999 (DPR n° 445/2000).
- e) Pièces visées à l'art. II.3 du cahier des charges, qui devront être insérées dans un pli scellé à la cire à cacheter, signé sur les bords de fermeture et portant la mention « DOCUMENTATION TECHNIQUE », sous peine d'exclusion. Les pièces susdites seront appréciées par une commission d'experts, chargée de l'attribution du nombre de points y afférent.
- f) Déclaration éventuelle relative aux sous-traitances, signée par le représentant légal du soumissionnaire (Art. III.6 du cahier des charges).

En cas de groupement d'entreprises, la documentation visée aux lettres a) et c) doit être présentée par toutes les entreprises groupées.

Les entreprises qui ne présentent pas la documentation susmentionnée ou qui présentent une documentation incomplète ou inexacte sont exclues du marché.

12) *Délai pendant lequel les soumissionnaires ne peuvent se dégager de leur offre* : 180 jours à compter de la date d'adjudication du marché.

Critère d'attribution du marché : Offre économiquement la plus avantageuse, au sens de la lettre b) du 1^{er} alinéa de l'art. 19 du décret législatif n° 358/1992 modifié et complété, évaluée sur la base des éléments suivants :

1. Caratteristiche tecnico qualitative delle attrezzature:
Fino a punti 30
2. Caratteristiche di funzionalità e praticità di gestione:
Fino a punti 25
3. Caratteristiche tecniche degli impianti: Fino a punti 20
4. Modalità di assistenza tecnica e garanzia: Fino a punti 5
5. Prezzo: Fino a punti 20.

La relazione e la dichiarazione di cui all'art. II.3 lettere A) e C) del Capitolato d'Oneri saranno oggetto di valutazione da parte della Commissione Tecnica ai fini dell'attribuzione dei punteggi rispettivamente per i punti 1., 2.e 3. e per il punto 4. Sarà attribuito il punteggio massimo al concorrente che per ciascun elemento otterrà il miglior apprezzamento dal parte della Commissione Tecnica.

L'aggiudicazione definitiva è subordinata, oltre alle verifiche presso gli enti previsti dalla normativa vigente, anche alla verifica della rispondenza della fornitura offerta con quanto previsto nel Capitolato d'Oneri.

Si procederà alla revoca dell'aggiudicazione al primo classificato e all'aggiudicazione alla seconda Ditta che segue in graduatoria, così come risultante dal verbale di gara, nel caso di:

- a) mancata, incompleta o inesatta produzione della documentazione richiesta entro i limiti assegnati;
- b) rifiuto di sottoscrivere il contratto nei termini previsti;
- c) accertamento della sussistenza a carico della Ditta di provvedimenti ostativi di cui alle leggi antimafia o di irregolarità nelle posizioni contributive presso gli Enti assicurativi ed assistenziali;
- d) mancata costituzione della cauzione definitiva;
- e) accertamento di dichiarazioni mendaci rese in sede di gara.

13) *Varianti*: Non sono ammesse varianti.

14) *Altre informazioni*: l'Amministrazione Regionale si riserva di procedere all'aggiudicazione anche in presenza di una sola offerta. Ai sensi dell'art. 10 della Legge 675/96, si informa che i dati forniti dai partecipanti alla gara saranno raccolti e pubblicati come previsto dalle norme in materia di appalti pubblici.

1. Caractéristiques techniques et qualitatives des équipements : 30 points au maximum
2. Caractéristiques fonctionnelles et facilité de gestion : 25 points au maximum
3. Caractéristiques techniques des installations : 20 points au maximum
4. Modalités d'assistance technique et garantie : 5 points au maximum
5. Prix : 20 points au maximum.

Le rapport et la déclaration visés aux lettres A) et C) de l'art. II.3 du cahier des charges seront appréciés par la commission technique aux fins de l'attribution respectivement des points relatifs aux alinéas 1., 2. et 3. et des points relatifs à l'alinéa 4 indiqués ci-dessus. Le nombre maximal de points sera attribué au soumissionnaire ayant obtenu l'appréciation la meilleure de la Commission technique relativement à chacun des éléments ci-dessus.

L'adjudication définitive est subordonnée non seulement à l'exécution des contrôles prévus par la législation en vigueur mais également à la vérification du fait que la fourniture est en conformité avec les dispositions visées au cahier des charges.

Il est procédé à la révocation de l'adjudication du marché à l'entreprise classée au premier rang sur la liste des soumissionnaires retenus et à l'adjudication dudit marché à l'entreprise qui suit dans l'ordre de ladite liste, aux termes du procès-verbal du marché, dans les cas suivants :

- a) La documentation requise n'a pas été présentée dans les délais fixés, elle est incomplète ou inexacte ;
- b) Le contrat n'a pas été signé dans les délais prévus ;
- c) L'entreprise fait l'objet des mesures de restriction visées aux lois antimafia ou sa situation vis-à-vis des cotisations de sécurité sociale est irrégulière ;
- d) Le cautionnement définitif n'a pas été constitué ;
- e) Les déclarations rendues dans la soumission sont fausses.

13) *Modifications* : Aucune modification n'est admise ;

14) *Indications supplémentaires* : L'Administration régionale se réserve la faculté de procéder à l'attribution du marché même lorsqu'une seule offre est déposée. Aux termes de l'art. 10 de la loi n° 675/1996, les données fournies par les soumissionnaires sont recueillies et publiées suivant les dispositions en vigueur en matière de marché de travaux publics.

Eventuali richieste di chiarimenti vanno indirizzate alla Segreteria del Dipartimento Opere Pubbliche, esclusivamente a mezzo fax – 0165-272658. Non saranno riscontrate in alcun modo le richieste pervenute oltre il 10° giorno antecedente la scadenza del termine di presentazione delle offerte.

15) *Data d'invio del bando* al Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta: 25.11.2002.

Il Coordinatore
FREPPA

N. 442

Comune di FONTAINEMORE – Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Avviso di appalto di lavori aggiudicato (art. 24, comma 1 bis, della legge regionale 20 giugno 1996, n. 12, art. 20 della legge 19 marzo 1990, n. 55, art. 29, comma 1, lett. f), della legge 11 febbraio 1994, n. 109 e art. 80, commi 8 e 11, del decreto del Presidente della Repubblica 21 dicembre 1999, n. 554).

1. *Amministrazione aggiudicatrice:* Comune di FONTAINEMORE, Loc. Capoluogo, n. 83, 11020 FONTAINEMORE (AO), tel. n. 0125.832121, fax n. 0125.832166 e-mail: comunefountainemore@wind.it.net
2. *Procedura di aggiudicazione prescelta:* procedura aperta -asta pubblica.
3. *Data di aggiudicazione definitiva dell'appalto:* 06.11.2002.
4. *Criteri di aggiudicazione dell'appalto:* aggiudicazione con il criterio del prezzo più basso determinato mediante ribasso sull'importo delle opere a corpo e delle lavorazioni a misura posto a base di gara, come previsto dall'art. 25 della legge regionale 20 giugno 1996, n. 12, con esclusione automatica delle offerte considerate anomale ai sensi dell'art. 25, comma 8, della medesima legge regionale.
5. *Numero di offerte ricevute:* n. 1 dalla seguente Impresa:

5.1. COGEIS S.p.A. di QUINCINETTO (TO);
6. *Nome e indirizzo dell'aggiudicatario:* COGEIS S.p.A. con sede in QUINCINETTO, C.A.P. 10010, via 25 Aprile n. 2/A.
7. *Caratteristiche generali dell'appalto:*

7.1. *Oggetto:* lavori di costruzione della strada di accesso alla frazione Farettaz.

7.2. *Importo a base d'asta:* euro 755.000 oltre l'I.V.A.,

Toute demande de renseignements doit être adressée au secrétariat du Département des ouvrages publics, par télécopieur uniquement (01 65 27 26 58), au plus tard le 10^e jour qui précède l'expiration du délai de dépôt des soumissions.

15) *Date d'envoi du présent avis au Bulletin officiel de la Région :* Le 25 novembre 2002.

Le coordinateur,
Edmond FREPPA

N° 442

Commune de FONTAINEMORE – Région autonome Vallée d'Aoste.

Avis de passation d'un marché public pour l'attribution de travaux. (Alinéa 1 bis de l'art. 24 de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996, art. 20 de la loi n° 55 du 19 mars 1990, lettre f) du 1er alinéa de l'art. 29 de la loi n° 109 du 11 février 1994, 8e et 11e alinéas de l'art. 80 du décret du Président de la République n° 554 du 21 décembre 1999).

1. *Administration passant le marché :* Commune de FONTAINEMORE – 83, Chef-lieu – 11020, FONTAINEMORE – Tél. 01 25 83 21 21 – Fax 01 25 83 21 66 – e-mail : comunefountainemore@wind.it.net.
2. *Mode de passation du marché :* Procédure ouverte – appel d'offres ouvert.
3. *Date d'attribution définitive du marché :* Le 6 novembre 2002.
4. *Critère d'attribution du marché :* Au prix le plus bas, déterminé sur la base du pourcentage de rabais le plus élevé par rapport au montant des ouvrages à forfait et des travaux à l'unité de mesure valant mise à prix, au sens de l'art. 25 de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996, avec exclusion automatique des offres irrégulières au sens du 8^e alinéa de l'art. 25 de ladite loi.
5. *Offres déposées :* 1 offre a été déposée par l'entreprise suivante :

5.1. COGEIS S.p.A de QUINCINETTO (TO).
6. *Nom et adresse de l'adjudicataire des travaux :* COGEIS S.p.A, dont le siège est à QUINCINETTO – via 25 Aprile, 2/A, code postal : 10010.
7. *Caractéristiques générales du marché :*

7.1. *Nature des travaux :* Réalisation de la route d'accès au hameau de Farettaz.

7.2. *Mise à prix :* 755 000 euros, plus IVA au taux de

- 10%, comprensivo di euro 23.471,98 per opere relative alla sicurezza non soggette a ribasso, ai sensi dell'art. 3i, comma 2, della legge li febbraio 1994,- n. 109.
- 7.3. *Categorie richieste: iscrizione alla categoria OG2 (prevalente) per la classifica III (importo di euro 1.032.913);*
8. *Valori minimi e massimi dei ribassi presi in considerazione ai fini dell'aggiudicazione:*
- 8.1. ribasso unico offerto: 1%;
9. *Valore dell'offerta cui è stato aggiudicato l'appalto: euro 747.684,72 (I.V.A. esclusa), al netto del ribasso offerto del 1% sull'importo di euro 731.528,02, comprensivo di euro 23.471,98, per opere relative alla sicurezza;*
10. *Opere e lavorazioni per l'esecuzione delle quali l'Impresa aggiudicataria ha manifestato l'intenzione di avvalersi del subappalto:*
- 10.1. per quanto concerne le opere inquadrate, in relazione alle relative caratteristiche qualitative e quantitative, nella categoria prevalente (OG2):
- 10.1.1. Esecuzione di opere in calcestruzzo;
- 10.1.2. Esecuzione di murature in pietrame;
- 10.2. per quanto concerne le opere definite, in relazione alle relative caratteristiche qualitative e quantitative, scorporabili:
- 10.2.1. nolo a caldo di mezzi e macchinari (categoria OG3);
- 10.2.2. posa di tubazioni varie (categoria OG3);
- 10.2.3. posa di pozzetti e chiusini (categoria OG3);
- 10.2.4. esecuzione di scavi e demolizioni in genere (categoria OG3);
- 10.2.5. esecuzione di opere da falegname (categoria OG3);
- 10.2.6. esecuzione di opere stradali
11. *Tempi di realizzazione dell'opera: giorni 400 naturali e consecutivi decorrenti dalla data di consegna dei lavori;*
12. *Nominativo del Direttore dei lavori designato: Antonino RASO, Reg. Borgnalle, n. 10, 11100 AOSTA;*
13. *Coordinatore del ciclo di realizzazione: NOSACONE Paolo;*
- 10%, incluant la somme de 23 471,98 euros relative aux travaux afférents à la sécurité ne pouvant faire l'objet d'aucun rabais, au sens du 2° alinéa de l'art. 31 de la loi n° 109 du 11 février 1994.
- 7.3. *Catégories requises : Inscription au titre de la catégorie OG2 (catégorie principale) pour un montant afférent au classement III (1 032 913 €) ;*
8. *Planchers et plafonds des rabais pris en compte aux fins de l'adjudication du marché :*
- 8.1. Rabais unique proposé : 1% ;
9. *Montant de l'adjudication : 747 684,72 euros (IVA exclue), résultant du rabais de 1% sur le montant de 731 528,02 euros, plus la somme de 23 471,98 euros afférente aux travaux relatifs la sécurité ;*
10. *Ouvrages et travaux pour la réalisation desquels l'adjudicataire entend faire appel à la sous-traitance :*
- 10.1. Pour ce qui est des travaux relevant de la catégorie principale (OG2) compte tenu de leurs caractéristiques qualitatives et quantitatives :
- 10.1.1. Réalisation d'ouvrages en béton ;
- 10.1.2. Réalisation de murs en pierraille ;
- 10.2. Pour ce qui est des travaux séparables compte tenu de leurs caractéristiques qualitatives et quantitatives :
- 10.2.1. Louages d'engins et d'équipements (catégorie OG3) ;
- 10.2.2. Mise en place de canalisations (catégorie OG3) ;
- 10.2.3. Réalisation de puisards et de tampons (catégorie OG3) ;
- 10.2.4. Exécution de fouilles et de démolitions (catégorie OG3) ;
- 10.2.5. Travaux à réaliser par un menuisier (catégorie OG3) ;
- 10.2.6. Réalisation d'ouvrages routiers.
11. *Délai d'achèvement des travaux : 400 jours naturels et consécutifs à compter de la date du procès-verbal de prise en charge des travaux.*
12. *Directeur des travaux : M. Antonino RASO – 10, région Borgnalle, 11100 AOSTE ;*
13. *Coordinateur du cycle de réalisation des travaux : Paolo NOSACONE ;*

14. *Altre informazioni*: eventuali richieste di chiarimenti e/o di ulteriori informazioni vanno indirizzate a Comune di FONTAINEMORE loc. Capoluogo 83 - 11020 FONTAINEMORE (AO).

Il Segretario Comunale
ARMANI

N. 443 A pagamento.

Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN - Regione Autonoma Valle d'Aosta - Ufficio tecnico convenzionato con la comunità montana Walser - loc. Capoluogo, 27 - Telefono 0125/344075 - Fax 0125/344138.

Estratto bando di gara di pubblico incanto.

Oggetto: lavori di realizzazione di marciapiede - passeggiata ed area di parcheggio in loc. Tschossil nel comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN.

Importo a base d'asta: (compresi oneri per la sicurezza pari a 14.259,68): Euro 537.115,18 di cui a corpo Euro 500.522,90, e in economia Euro 36.592,28.

Lavorazioni di cui si compone l'intervento: Categoria prevalente OG3 (costruzione di strade e relative opere complementari) classifica SOA II; importo Euro 475.349,52, in alternativa sono richiesti i requisiti ex art. 4 L.R. 40/01.

Opere scorporabili: OG11 (costruzione di strade e relative opere complementari) classifica SOA I; importo Euro 61.765,65 oppure requisiti ex art. 5 L.R. 40/01.

Procedura di gara: pubblico incanto, ai sensi degli artt. 73, lettera c), e 76, del R.R. 23.05.1924, n. 827 e dell'art. 25 della Legge regionale 20 giugno 1998, n. 12 e succ. modificazioni e integrazioni.

Presentazione delle offerte: Le offerte dovranno pervenire all'ufficio protocollo della Comunità Montana Walser, a cura e rischio, quanto all'integrità e tempestività del mittente entro e non oltre le ore 12.00 del giorno giovedì 19 dicembre 2002, indirizzata a: Comunità Montana Walser, località Capoluogo, 27 - 11020 ISSIME (AO).

Documenti tecnici e amministrativi: Il bando di gara integrale, il capitolato speciale d'appalto e gli elaborati di progetto sono in visione presso gli uffici della Comunità Montana Walser nei giorni da lunedì a venerdì, dalle ore 9.00 alle ore 12.00. Eventuali copie dei predetti possono essere richieste, previo pagamento dei costi di riproduzione,

14. *Autres informations*: Tout éclaircissement et/ou renseignement supplémentaire doit être demandé au secrétariat de la commune de FONTAINEMORE - 83, Chef-lieu - 11020 FONTAINEMORE.

Le secrétaire communal,
Fabrizio ARMANI

N° 443 Payant.

Commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN - Région autonome Vallée d'Aoste - Bureau technique conventionné avec la communauté de montagne Walser - 27, Chef-lieu - Tél. 01 25 34 40 75 - Fax 01 25 34 41 38.

Extrait d'un avis d'appel d'offres ouvert.

Objet: Travaux de réalisation d'un trottoir-promenade et d'un parc de stationnement, à Tschossil, dans la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN.

Mise à prix: 537 115,18 euros, dont 500 522,90 euros à forfait et 36 592,28 euros en régie (frais afférents à la sécurité, s'élevant à 14 259,68, compris).

Types de travaux faisant l'objet du marché: Catégorie principale: OG3 (Réalisation de routes et d'ouvrages complémentaires) - Classement SOA requis: II. Montant y afférent: 475 349,52 euros. Les entreprises qui réunissent les conditions visées à l'art. 4 de la LR n° 40/2001 sont également admises.

Travaux séparables: OG11 (Réalisation d'installations technologiques) - Classement SOA requis: I. Montant y afférent: 61 765,65 euros. Les entreprises qui réunissent les conditions visées à l'art. 5 de la LR n° 40/2001 sont également admises.

Mode de passation du marché: Appel d'offres ouvert, au sens de la lettre c) de l'art. 73 et de l'art. 76 du DR n° 827 du 23 mai 1924, ainsi que de l'art. 25 de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 modifiée et complétée.

Modalités de dépôt des soumissions: Les soumissions, adressées à la Communauté de montagne Walser, 27, Chef-lieu - 11020 ISSIME, doivent parvenir au Bureau de l'enregistrement de ladite communauté, au risque du soumissionnaire pour ce qui est de l'intégrité du pli et du respect des délais, au plus tard le jeudi 19 décembre 2002, 12 heures.

Documentation technique et administrative: L'avis d'appel d'offres intégral, le cahier des charges spéciales et les projets peuvent être consultés aux bureaux de la Communauté de montagne Walser du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h. Des copies de ladite documentation peuvent être obtenues, contre paiement des frais de reproduction, à

presso la copisteria «Ivrea Copie», Piazza 1° maggio, n. 11,
PONT-SAINT-MARTIN (AO), tel. n. 0125/806695.

Il Responsabile
del procedimento
COSLOVICH

N. 444 A pagamento.

**Comunità Montana Grand Combin – Regione
Autonoma Valle d'Aosta.**

Estratto bando di gara per l'affidamento di appalto servizi.

1. *Stazione appaltante:* Comunità Montana Grand Combin, fraz. Chez Roncoz, n. 29/a, 11010 GIGNOD (AO), tel. n. 0165.25.66.11, fax n. 0165.25.66.36.

2. *Procedura di gara:* procedura aperta.

3. *Oggetto dei servizi:* servizio di gestione del controllo della potabilità delle acque degli acquedotti della Comunità montana Grand Combin.

4. *Importo presunto dei servizi:* Euro 108.106,20.

5. *Criterio di aggiudicazione:* Massimo ribasso sui prezzi unitari.

6. *Località di esecuzione:* Comuni facenti parte del comprensorio della Comunità Montana Grand Combin e precisamente: ALLEIN, BIONAZ, DOUES, ÉTROUBLES, GIGNOD, OLLOMONT, OYACE, ROISAN, SAINT-OYEN, SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES, VALPELLINE.

7. *Termine di presentazione delle offerte:* 29 dicembre 2002.

8. *Ufficio presso il quale chiedere informazioni:* Ufficio tecnico della Comunità Montana Grand Combin, loc. Chez Roncoz, n. 29/a, 11010 GIGNOD (AO), tel. 0165.25.66.11, fax 0165.25.66.36; sito www.grandcombin.org.

Il Dirigente
BOVET

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 445 A pagamento.

**Comunità Montana Grand Combin – Regione
Autonoma Valle d'Aosta.**

Estratto bando di gara per l'affidamento di appalto servizi.

l'adresse suivante : « Ivrea Copie » – 11, place du 1^{er} mai,
11026 PONT-SAINT-MARTIN, tél. 01 25 80 66 95.

Le responsable
de la procédure,
Maurizio COSLOVICH

N° 444 Payant.

**Communauté de montagne Grand Combin – Région au-
tonome Vallée d'Aoste.**

Extrait d'avis d'appel de services.

1. *Collectivité passant le marché:* Communauté de montagne Grand Combin, 29/a, hameau Chez Roncoz, 11010 GIGNOD (AO), tél. n° 0165.25.66.11, fax n° 0165.25.66.36.

2. *Mode de passation du marché:* appel d'offres ouvert.

3. *Objet des travaux:* service de gestion du contrôle de la potabilité des eaux des aqueducs de la Communauté de montagne Grand Combin.

4. *Mise à prix:* 108 106,20 euros.

5. *Critère d'attribution du marché:* Rabais unique maximum sur les prix mis à marché.

6. *Lieu d'exécution:* Communes de la Communauté de montagne Grand Combin: ALLEIN, BIONAZ, DOUES, ÉTROUBLES, GIGNOD, OLLOMONT, OYACE, ROISAN, SAINT-OYEN, SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES, VALPELLINE.

7. *Délai de dépôt des soumissions:* 29 décembre 2002.

8. *Bureau où l'on peut demander des renseignements:* Bureau technique de la Communauté de montagne Grand Combin, 29/a, hameau Chez Roncoz, 11010 GIGNOD (AO), tél. 0165.25.66.11, fax 0165.25.66.36; site internet www.grandcombin.org.

Le dirigeant,
Fulvio BOVET

N° 445 Payant.

**Communauté de montagne Grand Combin – Région au-
tonome Vallée d'Aoste.**

Extrait d'avis d'appel de services.

1. *Stazione appaltante*: Comunità Montana Grand Combin, fraz. Chez Roncoz, n. 29/a, 11010 GIGNOD (AO), tel. n. 0165.25.66.11, fax n. 0165.25.66.36.

2. *Procedura di gara*: procedura aperta.

3. *Oggetto dei servizi*: servizio di gestione raccolta dei rifiuti solidi urbani, il loro trasporto nel luogo di smaltimento predisposto dalle Autorità competenti ed il lavaggio dei cassonetti.

4. *Importo dei servizi*: Euro 185.000,00.

5. *Criterio di aggiudicazione*: Massimo ribasso sui prezzi unitari.

6. *Località di esecuzione*: Comuni facenti parte del comprensorio della Comunità Montana Grand Combin e precisamente: ALLEIN, BIONAZ, DOUES, ÉTROUBLES, GIGNOD, OLLOMONT, OYACE, ROISAN, SAINT-OYEN, SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS, VALPELLINE.

7. *Termine di presentazione delle offerte*: 29 dicembre 2002.

8. *Ufficio presso il quale chiedere informazioni*: Ufficio tecnico della Comunità Montana Grand Combin, loc. Chez Roncoz, n. 29/a, 11010 GIGNOD (AO), tel. 0165.25.66.11, fax 0165.25.66.36; sito www.grandcombin.org.

Il Dirigente
BOVET

N. 446 A pagamento.

Consorzio di miglioramento fondiario di PONTBOSET.

Bando di gara per pubblico incanto.

1. *Stazione appaltante*: Consorzio di miglioramento fondiario di Pontboset, corrente in PONTBOSET, domiciliato ai fini della presente procedura presso la Fédération Régionale des Coopératives con sede in SAINT-CHRISTOPHE, Loc. Grand Chemin n. 33, tel. 0165/278211.

2. *Procedura di gara*: pubblico incanto ai sensi della L.R. Valle d'Aosta n. 12/96 s.m.i., della L.R. Valle d'Aosta n. 40/01 e della L. 109/94 s.m.i.

3.1. *Luogo di esecuzione*: Comune di PONTBOSET (AO).

Descrizione: Esecuzione dei lavori di costruzione della strada poderale del Crest (2° lotto) nel comune di PONTBOSET.

Importo complessivo dell'appalto: euro 710.000,00

1. *Collectivité passant le marché*: Communauté de montagne Grand Combin, 29/a, hameau Chez Roncoz, 11010 GIGNOD (AO), tél. n° 0165.25.66.11, fax n° 0165.25.66.36.

2. *Mode de passation du marché*: appel d'offres ouvert.

3. *Objet des travaux*: service de ramassage et transport des déchets, service de lavage des conteneurs.

4. *Mise à prix*: 185 000,00 euros.

5. *Critère d'attribution du marché*: Rabais unique maximum sur les prix mis à marché.

6. *Lieu d'exécution*: Communes de la Communauté de montagne Grand Combin: ALLEIN, BIONAZ, DOUES, ÉTROUBLES, GIGNOD, OLLOMONT, OYACE, ROISAN, SAINT-OYEN, SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS, VALPELLINE.

7. *Délai de dépôt des soumissions*: 29 décembre 2002.

8. *Bureau où l'on peut demander des renseignements*: Bureau technique de la Communauté de montagne Grand Combin, 29/a, hameau Chez Roncoz, 11010 GIGNOD (AO), tél. 0165.25.66.11, fax 0165.25.66.36; site internet www.grandcombin.org.

Le dirigeant,
Fulvio BOVET

N° 446 Payant.

Consortium d'amélioration foncière de PONTBOSET.

Avis d'appel d'offres ouvert.

1. *Collectivité passant le marché*: Consortium d'amélioration foncière de Pontboset, domicilié aux fins de la procédure visée au présent avis à la Fédération Régionale des Coopératives, dont le siège est à SAINT-CHRISTOPHE, 33, Grand-Chemin, tél. 01 65 27 82 11.

2. *Mode de passation du marché*: Appel d'offres ouvert, au sens de la LR n° 12/1996 modifiée, de la LR n° 40/2001 et de la loi n° 109/1994 modifiée.

3.1. *Lieu d'exécution*: Commune de PONTBOSET.

3.2. *Description*: Travaux de réalisation du chemin rural du Crest (2° tranche), dans la commune de PONTBOSET.

3.3. *Mise à prix*: 710 000,00 euros (sept cent dix mille

(settecentodiecimila/00) di cui euro 681.600,00 (seicentottantunomilaseicento/00) soggetti a ribasso ed euro 28.400,00 (ventottomilaquattrocento/00) per oneri connessi all'attuazione dei piani della sicurezza non soggetti a ribasso.

- 3.4. L'importo soggetto a ribasso di cui al precedente punto 3.3 è così suddiviso: euro 354.696,65 per opere a corpo; euro 324.828,99 per opere a misura; euro 30.474,36 per opere in economia.
- 3.5. Categoria prevalente: OG3 per classifica III, importo euro 633.214,01. Altre categorie: OS12 per classifica I, importo euro 76.785,99.
- 3.6. Tutti gli importi sopra citati si intendono IVA esclusa.
- 3.7 Il corrispettivo è determinato a corpo e a misura ai sensi del combinato disposto degli articoli 15, co. 4, e 25, co. 2, lett. c) L.r. 12/96 s.m.i.
4. *Termine di esecuzione*: giorni 400 (quattrocento) naturali consecutivi con decorrenza dalla data del verbale di consegna.
5. *Documentazione*: il disciplinare di gara contenente le norme integrative del presente bando nonché gli elaborati progettuali, il capitolato speciale di appalto e lo schema di contratto sono visibili, fino a 6 giorni antecedenti il termine di presentazione dell'offerta, presso lo studio tecnico del Geometra Paolo CHANOUX, Via E. Chanoux n. 33- 11020 HÔNE (AO), tel. 0125/803113, fax. 0125/803113 dal lunedì al venerdì dalle ore 10,00 alle ore 12,30 e dalle ore 15,00 alle ore 17,00 previo preavviso, comunicato a mezzo fax, di almeno 48 ore. È possibile acquistare copia della predetta documentazione, fino a 6 giorni antecedenti il termine di presentazione dell'offerta, presso l'Eliografia Ivrea Copie in PONT-SAINT-MARTIN (AO), P.zza 1° Maggio n. 11 (tel 0125/806695), facendone previa richiesta a mezzo fax trasmesso all'indirizzo del p.to 1; spese di riproduzione ed invio a carico del richiedente.

Termine ricezione offerte: entro le ore 12.00 del 13 gennaio 2003.

- 6.2. Indirizzo: vedi p.to 1.
- 6.3. Modalità: stabilite nel disciplinare di gara.
- 6.4. Apertura offerte: ore 10,00 del 14 gennaio 2003 in

euros et zéro centimes), dont 681 600,00 euros (six cent quatre-vingt-un mille six cents euros et zéro centimes) pouvant faire l'objet de rabais et 28 400,00 euros (vingt-huit mille quatre cents euros et zéro centimes) au titre des frais afférents à la réalisation des plans de sécurité, ne pouvant faire l'objet d'aucun rabais.

- 3.4. Le montant pouvant faire l'objet de rabais visé au point 3.3 est réparti comme suit : 354 696,65 euros pour les ouvrages à forfait ; 324 828,99 euros pour les ouvrages à l'unité de mesure ; 30 474, 36 euros pour les ouvrages en régie.
- 3.5. Catégorie principale : OG3 – classement III, pour un montant de 633 214,01 euros. Autres catégories : OS12 – classement I, pour un montant de 76 785,99 euros.
- 3.6. Les montants susmentionnés ne comprennent pas l'IVA.
- 3.7. La rémunération de l'adjudicataire est déterminée à forfait et à l'unité de mesure au sens des dispositions combinées du 4^e alinéa de l'art. 15 et de la lettre c) du 2^e alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12/1996 modifiée.
4. *Délai d'exécution* : 400 (quatre cents) jours naturels et consécutifs à compter de la date du procès-verbal de prise en charge des travaux.
5. *Documentation* : Les dispositions destinées à compléter le présent avis, les projets, le cahier des charges spéciales et le modèle de contrat peuvent être consultés, jusqu'au sixième jour précédant la date limite de présentation des soumissions, au cabinet technique de M. Paolo CHANOUX, géomètre, situé 33, rue E. Chanoux – 11020 HÔNE, tél. 01 25 80 31 13, fax 01 25 80 31 13, du lundi au vendredi, de 10 h à 12 h 30 et de 15 h à 17 h. L'intention de consulter ladite documentation doit être annoncée par fax, 48 heures au moins à l'avance. Des copies de la documentation susdite peuvent être obtenues, jusqu'au 6^e jour précédant la date limite de dépôt des offres, contre paiement des frais de reproduction, à l'adresse suivante : «Ivrea Copie», 11, place du 1^{er} mai, PONT-SAINT-MARTIN, tél. 01 25 80 66 95. Les intéressés doivent auparavant transmettre par fax la demande y afférente à l'adresse visée au point 1 du présent avis.

6.1. *Délai de dépôt des soumissions* : Les soumissions doivent être déposées au plus tard le 13 janvier 2003, 12 heures.

- 6.2. Adresse : Voir le point 1 du présent avis.
- 6.3. Modalités de présentation : Les modalités de présentation des soumissions sont établies par le cahier des charges.
- 6.4. Ouverture des plis : L'ouverture des plis aura lieu

seduta pubblica all'indirizzo del p.to 1. Eventuali sedute successive saranno fissate dal Seggio di gara.

7. *Soggetti ammessi all'apertura delle offerte*: legali rappresentanti dei concorrenti ovvero soggetti, uno per ogni concorrente, muniti di specifica delega loro conferita dai suddetti legali rappresentanti;

8.1. Cauzione provvisoria ai sensi dell'art. 34, co. 1, L.R. 12/96 s.m.i. pari al 2% (due per cento) dell'importo complessivo dell'appalto (p.to 3.3) da prestarsi mediante fidejussione bancaria o assicurativa, avente validità per almeno 180 giorni dal termine di ricezione delle offerte (p.to 6.1) e corredata dall'impegno del fidejussore a rilasciare la garanzia di cui al p.to 8.2 qualora l'offerente risultasse aggiudicatario.

8.2. Cauzione definitiva ai sensi dell'art. 34, co. 2, L.R. 12/96 s.m.i. pari al 10% dell'importo netto di aggiudicazione. In caso di aggiudicazione con ribasso d'asta superiore al 10% la garanzia fidejussoria è aumentata di tanti punti percentuali quanti sono quelli eccedenti il 10%; ove il ribasso sia superiore al 20%, l'aumento è di due punti percentuali per ogni punto di ribasso superiore al 20%.

8.3. La fidejussione bancaria o la polizza assicurativa relative alle cauzioni dei p.ti 8.1 e 8.2 dovranno prevedere espressamente, ai sensi del combinato disposto degli artt. 15, co. 7, L.R. 12/96 s.m.i. e 30, co. 2-bis, L. 109/94 s.m.i., la rinuncia al beneficio della preventiva escussione del debitore principale e la sua operatività entro 15 gg. a semplice richiesta scritta della stazione appaltante. Si applicano le disposizioni previste dall'art. 34, co. 2-bis, L.R. 12/96 e dall'art. 8, co 11-quater, L. 109/94: in tal caso dovrà essere allegata fotocopia della certificazione del sistema di qualità ovvero la dichiarazione della presenza di elementi significativi e tra loro correlati di tale sistema.

8.4. L'appaltatore è tenuto a stipulare una polizza di assicurazione contro tutti i rischi dell'esecuzione in conformità all'art. 34, co. 5, L.R. 12/96 ed alle prescrizioni di capitolato.

9. *Finanziamento*: contributo regionale. Pagamenti: vedi capitolato speciale.

10. *Soggetti ammessi alla gara*: concorrenti di cui all'art. 28 L.R. 12/96 s.m.i. ed all'art. 10 L. 109/94 s.m.i., costituiti da imprese singole o da imprese riunite o consorziate

en public le 14 janvier 2003, 10 h, à l'adresse visée au point 1 du présent avis. La date et l'heure de toute éventuelle séance supplémentaire seront fixées par la commission d'adjudication.

7. *Personnes admises à l'ouverture des plis*: Les représentants des soumissionnaires ou les personnes munies d'une délégation desdits représentants légaux (une pour chaque soumissionnaire).

8.1. Aux termes du 1^{er} alinéa de l'art. 34 de la LR n° 12/1996 modifiée, le cautionnement provisoire, s'élevant à 2% (deux pour cent) de la mise à prix (point 3.3), doit être constitué sous forme de caution choisie parmi les banques ou les assurances, doit avoir une validité de 180 jours au moins à compter de la date limite fixée pour la présentation des offres (point 6.1) et doit être assorti d'une déclaration des cautions par laquelle celles-ci s'engagent à fournir la garantie visée au point 8.2 en cas d'adjudication du marché.

8.2. Aux termes du 2^e alinéa de l'art. 34 de la LR n° 12/1996 modifiée, un cautionnement définitif, s'élevant à 10% du montant net du contrat, doit être constitué. Si le rabais ayant permis l'adjudication du marché dépasse 10%, le cautionnement doit être augmenté du nombre de points dudit pourcentage de rabais dépassant 10%. Si le rabais ayant permis l'adjudication du marché dépasse 20%, le cautionnement doit être augmenté de deux points pour chaque point dudit pourcentage de rabais dépassant 20%.

8.3. Aux termes des dispositions combinées du 7^e alinéa de l'art. 15 de la LR n° 12/1996 modifiée et de l'alinéa 2 bis de l'art. 30 de la loi n° 109/1994 modifiée, les cautions, choisies parmi les banques ou les assurances au sens des points 8.1 et 8.2, doivent renoncer explicitement au bénéfice de discussion et rendre disponibles les fonds y afférents dans un délai de 15 jours sur simple demande écrite du pouvoir adjudicateur. Lorsqu'il est fait application des dispositions visées à l'alinéa 2 bis de l'art. 34 de la LR n° 12/1996 et à l'alinéa 11 quater de l'art. 8 de la loi n° 109/1994, le soumissionnaire doit présenter également une photocopie du certificat de qualité ou une déclaration attestant que des éléments significatifs et interdépendants du système de qualité sont présents dans son entreprise.

8.4. L'adjudicataire est tenu de souscrire à une police d'assurance couvrant tous les risques liés à l'exécution des travaux, au sens du 5^e alinéa de l'art. 34 de la LR n° 12/1996 et des dispositions du cahier des charges.

9. *Financement*: Subvention régionale. Paiement: Voir la cahier des charges.

10. *Sujets pouvant participer au marché*: Peuvent soumissionner les sujets indiqués à l'art. 28 de la LR n° 12/1996 modifiée et à l'art. 10 de la loi n° 109/1994

- ovvero da imprese che intendano riunirsi o consorziarsi ai sensi dell'art. 13, co. 5, L. 109/94 s.m.i. nonché concorrenti con sede in altri stati dell'U.E. alle condizioni dell'art. 3, co. 7, DPR n. 34/00.
11. *Requisiti di ordine speciale*: in conformità a quanto statuito dalla L.R. 27 Dicembre 2001 n. 40, possono concorrere alla presente gara:
- a) i soggetti in possesso dell'attestazione di qualificazione rilasciata da società di attestazione (SOA) di cui al D.P.R. 34/2000 regolarmente autorizzata per la categoria OG3, classifica III;
- b) i soggetti, privi dell'attestato SOA, in possesso dei requisiti di cui all'art. 4, comma 1 lett. a), b), c) e d), L.R. 40/01 in misura non inferiore a quanto previsto dal medesimo art. 4, comma 2, L.R. 40/01, il tutto come meglio precisato nel disciplinare di gara.
12. *Termine validità dell'offerta*: 180 giorni dal termine di ricezione delle offerte.
13. *Criterio aggiudicazione*: criterio del prezzo più basso determinato mediante ribasso percentuale unico sull'importo soggetto a ribasso d'asta, al netto degli oneri per l'attuazione dei piani di sicurezza, ai sensi dell'art. 25, co. 1 lett. a) e co. 2 lett. c) L.r. 12/96 s.m.i.; il prezzo offerto deve essere comunque inferiore all'importo dei lavori soggetto a ribasso.
14. Non sono ammesse offerte in variante.
- 15.1. Non sono ammessi a partecipare alla gara i soggetti nei cui confronti ricorrono le cause di esclusione di cui all'art. 75 del D.P.R. 554/99 come sostituito dall'art. 2 del DPR 412/2000 che potranno essere verificati, anche d'ufficio, dalla stazione appaltante.
- 15.2. Non sono ammessi a partecipare alla gara i soggetti che, concorrendovi con i requisiti di ordine speciale di cui al punto 11 lett. b) del presente bando, risultino privi dei requisiti di ordine generale previsti dall'art. 17 del D.P.R. 34/2000 che potranno essere verificati, anche d'ufficio, dalla stazione appaltante.
- 15.3. Non sono ammesse a partecipare alla gara le imprese che non siano in regola con le norme sul diritto al lavoro dei disabili ex art. 17 L. n. 68/99.
- 15.4. Si procederà all'esclusione automatica dalla gara
- modifiée, soit les entreprises individuelles et les groupements d'entreprises ou les entreprises qui entendent former des groupements ou des consortiums, au sens du 5^e alinéa de l'art. 13 de la loi n° 109/1994 modifiée, ainsi que les soumissionnaires ayant leur siège dans un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie, aux termes du 7^e alinéa de l'art. 3 du DPR n° 34/2000.
11. *Conditions spéciales* : Au sens de la LR n° 40 du 27 décembre 2001, ont vocation à participer au marché les sujets suivants :
- a) Entreprises munies de l'attestation de qualification relative à la catégorie OG3, classement III, délivrée par une société d'attestation (SOA) dûment agréée, au sens du DPR n° 34/2000 ;
- b) Entreprises non munies de l'attestation SOA qui répondent aux conditions visées aux lettres a), b), c) et d) du 1^{er} alinéa de l'art. 4 de la LR n° 40/2001 à hauteur des pourcentages prévus par le 2^e alinéa de l'art. 4 de ladite loi, au sens du cahier des charges.
12. *Délai d'engagement* : 180 jours à compter de la date limite de réception des soumissions.
13. *Critère d'attribution du marché* : Au prix le plus bas, établi sur la base du pourcentage de rabais unique proposé par rapport à la mise à prix, déduction faite du montant des frais afférents à la réalisation des plans de sécurité, au sens de la lettre a) du 1^{er} alinéa et de la lettre c) du 2^e alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12/1996 modifiée. Le prix proposé doit en tout état de cause être inférieur au montant des travaux valant mise à prix.
14. Aucune modification n'est admise ;
- 15.1. N'ont pas vocation à participer au marché visé au présent avis les entreprises auxquelles s'appliquent les causes d'exclusion visées à l'art. 75 du DPR n° 554/1999, remplacé par l'art. 2 du DPR n° 412/2000. L'Administration passant le marché peut contrôler d'office si les soumissionnaires répondent aux conditions susdites.
- 15.2. N'ont pas vocation à participer au marché visé au présent avis les entreprises qui réunissent les conditions spéciales visées à la lettre b) du point 11 du présent avis mais qui ne répondent pas aux conditions d'ordre général visées à l'art. 17 du DPR n° 34/2000. L'Administration passant le marché peut contrôler d'office si les soumissionnaires répondent aux conditions susdites.
- 15.3. N'ont pas vocation à participer au marché visé au présent avis les entreprises qui ne respectent pas les dispositions relatives au droit au travail des personnes handicapées, au sens de l'art. 17 de la loi n° 68/1999.
- 15.4. Les offres dont le pourcentage de rabais est égal

delle offerte che presentino una percentuale di ribasso pari o superiore a quanto stabilito ai sensi dell'art. 25, co. 7, L.R. 12/96 s.m.i. La procedura di esclusione automatica non è esercitabile qualora il numero delle offerte valide risulti inferiore a cinque; per tale eventualità la Stazione appaltante si riserva la facoltà di valutare l'anomalia delle offerte ex art. 25, co. 7, L.R. 12/96.

- 15.5. Si aggiudicherà anche in presenza di una sola offerta valida.
- 15.6. I subappalti saranno disciplinati dall'art. 18 L. n. 55/90 s.m.i. nonché dall'art. 33 L.R. 12/96 s.m.i.
- 15.7. I pagamenti relativi ai lavori svolti dal subappaltatore o cottimista verranno effettuati dall'aggiudicatario, che è obbligato a trasmettere, entro venti giorni dalla data di ciascun pagamento effettuato, copia delle fatture quietanzate con l'indicazione delle ritenute a garanzie effettuate.
- 15.8. La stazione appaltante si riserva la facoltà di applicare l'art. 10, co. 1-ter, della L. 109/94 s.m.i.
- 15.9. Nel caso di concorrenti costituiti ai sensi dell'art. 28, co. 1. lett. d), e) f) della L.R. 12/96 s.m.i. ed ai sensi dell'art. 10, co. 1, lett d), e) e-bis) L. 109/94 s.m.i., i requisiti di cui al punto 11 del presente bando devono essere posseduti nella misura di cui all'art. 95 D.P.R. 554/99.
- 15.10. Prima dell'apertura delle offerte si procederà alla verifica ex art. 10, co. 1-quater, L. n. 109/94 s.m.i. secondo quanto stabilito nel disciplinare di gara.
- 15.11. Il trattamento dei dati personali avverrà nel rispetto della L. n. 675/96.

Il Responsabile
del procedimento
Presidente del C.M.F.
di Pontboset
VUILLERMOZ

N. 447 A pagamento.

ou supérieur au plafond fixé par le 7^e alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12/1996 modifiée sont automatiquement exclues du marché. Il n'est pas fait application de la procédure d'exclusion automatique lorsque le nombre d'offres valables est inférieur à cinq. En ce cas l'Administration passant le marché se réserve la faculté de procéder à la vérification des offres irrégulières au sens du 7^e alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12/1996.

- 15.5. Il est procédé à la passation du marché même lorsqu'une seule soumission valable est déposée.
- 15.6. Les sous-traitances sont réglementées par l'art. 18 de la loi n° 55/1990 et par l'art. 33 de la LR n° 12/1996 modifiée.
- 15.7. Les paiements afférents aux travaux sous-traités ou réalisés par commande hors marché sont à la charge de l'adjudicataire. Dans un délai de vingt jours à compter de la date de chaque paiement, l'adjudicataire doit procéder à la transmission au pouvoir adjudicateur d'une copie des factures quittancées afférentes auxdits paiements, avec l'indication des retenues de garantie y afférentes.
- 15.8. La collectivité passant le marché se réserve la faculté d'appliquer l'alinéa 1 ter de l'art. 10 de la loi n° 109/1994 modifiée.
- 15.9. En cas de soumissionnaires groupés au sens des lettres d), e) et f) de l'art. 28 de la LR n° 12/1996 modifiée et au sens des lettres d), e) et e bis) de l'art. 10 de la loi n° 109/1994 modifiée, les conditions visées au point 11 du présent avis doivent être remplies par rapport aux montants visés à l'art. 95 du DPR n° 554/1999.
- 15.10. Avant l'ouverture des plis, il sera procédé au contrôle visé à l'alinéa 1 quater de l'art. 10 de la loi n° 109/1994, au sens du cahier des charges.
- 15.11. Le traitement des données personnelles sera effectué dans le respect des dispositions de la loi n° 675/1996.

Le responsable
de la procédure,
Le président,
Bruno VUILLERMOZ

N° 447 Payant.